MOHAWK-ENGLISH DICTIONARY

(C)

Mohawk Tribal Council and St. Regis Band Council 1971 Nancy Bonvillain and Beatrice Francis

> Nancy Bonvillain Beatrice Francis July 1971

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK THE STATE EDUCATION DEPARTMENT ALBANY, NEW YORK 12224

ACKNOWLEDGEMENTS

I wish to thank the St. Regis Band Council and all of the people of St. Regis for the opportunity to study and live on the Reserve for extended periods of time since May of 1969.

It is difficult to express the gratitude I feel for the many people who helped me with this work. However, I would like to particularly thank Mrs. Beatrice Burns, without whose knowledge and patience this work would have not been possible. I also wish to especially thank Mrs. Mary Thomas, Mrs. Mary Tebo, Ernest Benedict, and Paul Caldwell for their assistance with these words, and also Mrs. Florence Benedict for her help in this and in reading and writing the Mohawk script.

To all these people and many others, I wish to express my thanks for helping to collect the material for this dictionary and a grammar, and for their patience at my mistakes.

I also would like to gratefully thank Mrs. Gloria Thompson, the late Ronald Thompson, and Mrs. Bernice Seymour for their kind hospitality.

Thank you.

Nancy Bonvillain

			Page
	Nature and World	51	173
	Numbers	57	179
	Particles, Directions, Etc	59	181
	People	64	186
	Places	68	190
	Plants and Roots	71	193
	Relatives	73	195
	Social Dances	79	201
	Times and Seasons	80	202
	Tools and Machinery	82	204
	Transportation	86	208
	Trees	88	210
	Weather and Weather Conditions	91	213
	Miscellaneous	93	215
_	rh Distionary	95	

CONTENTS

			Page
A	Note on Spelling and Pronunciation .		· vii
N	oun Dictionaries	English- Mohawk	Mohawk- English
	Animals	3	125
	Baskets	6	129
	Birds	8	131
	Body Parts	. 10	133
	Christian Holidays	. 16	138
	Clothing and Garments	. 17	139
	Colors	. 21	143
	Days of Week and Months of Year	. 22	144
	Diseases	• 23	145
	Fish and Water Animals	• 24	146
	Flowers	• 26	148
	Food	• 27	149
	Fruits and Vegetables	• 29	151
	Games	• 32	154
	Grain and Grain Products	• 33	155
	House, House Parts, and Furnishings .	• 35	157
	Household Utensils	• 39	161
	Insects and Reptiles	• 44	166
	Meat and Meat Products	• 46	168
	Music	. 47	169
	Names	• 48	170

A NOTE ON SPELLING AND PRONUNCIATION

SPELLING

The Mohawk words are listed in the dictionary in two writing systems. The first, listed on the left, is based on the Mohawk script introduced in the 17th century and currently used by many people at Akwesasne and other Mohawk Reserves. The second, listed on the right, is based on phonemics, or the actual meaningful sounds of the language.

PRONUNCIATION

The following discussion applies to the phonemically written Mohawk words, listed on the right of each pair in the dictionary.

Each symbol is followed by a description of its articulation or production and by examples of its occurrence in words in Mohawk and, where applicable, in English.

I. Vowels:

A. Each vowel symbol is followed by a descriptive expression which refers to the articulation or production of the vowel. All sounds are produced by the flow of air

from the lungs through the vocal chords and out of the mouth or nose. Vowels are produced by the modification of the shape of the mouth as the air passes through it.

1. The first and second terms in the descriptive expression refer to the place in the mouth where the vowel is formed. For the purpose of describing the production of vowels, the mouth cavity can be divided into nine sections, from front to back and from top to bottom. These are:

danggi wasusannago wasio wundanan	Front	Central	Back
High	i		u
Mid	e	^	0
Low		a	

The first term in the descriptive expression following the vowel symbol refers to a section of the mouth from top (high) through mid to bottom (low) while the second term refers to a section from front through central to back.

Therefore, a "high-front vowel" (/i/) is one which is formed in the high and front sections of the mouth.

- 2. The terms "oral" and "nasal" refer to the place of exit of the air stream in the production of vowels: in oral vowels, the air passes out through the mouth; in nasal vowels, the air passes out through the nose.
- 3. Vowel sounds are also modified by whether or not they are accompanied by lip-rounding. The term "rounded" refers to the presence of lip-rounding while the term "unrounded" refers to its absence.
- 4. In summary, then, a vowel described as "high-front unrounded oral" (for example, /i/), is one which is produced in the top and front of the mouth and is not accompanied by lip-rounding.

B. Vowel Length and Accent

- 1. Every word has one syllable or vowel that is accented or stressed. The accent is marked by the following symbol: '. For example, in the word /okwáho/ "wolf," the vowel /-a-/ is accented and is therefore written as /-á-/.
- 2. Some words contain a vowel which is longer in its sound than others. The additional length is marked by the symbol ": " after the symbol representing the vowel. For example, in the word

/anf:tas/ "skunk" the vowel /-i-/ is longer than the other vowels in the word and is therefore written as /-i:-/. In Mohawk, all vowels which are long are also accented although not all accented vowels are long. The vowel in the word for "skunk" is therefore written as /-i:-/ to show that it is both accented and long.

3. Some vowels are written with a slightly different accent mark. That is, instead of the symbol " " explained above, certain vowels are written with the symbol " "." This symbol means that the vowel written beneath it is accented but there is an additional lowering of the tone or pitch of the voice when the vowel is pronounced, for example, the difference between the following two words:

/oká:lah/ "story" /oká:lah/ "eye"

The difference between the pronunciations of these two words is that in the word for "eye," /oka:lah/, there is a lowering of the tone or pitch of the vowel /-a-/ while in the word for "story," /oka:lah/, the vowel /-a-/ is pronounced on an even level.

```
Vowel Symbols and Description
/a/:
          a low-central rounded oral vowel
               /okwáho/
                               "wolf"
               /aní:tas/
                               "skunk"
               "not"
               "top"
/e/ :
          a mid-front unrounded oral vowel
               /éhlalh/
                               "dog"
               /tékeni/
                               "two"
               "get"
               "mess"
/i/:
          a high-front unrounded oral vowel
               /jiks/
                               "fly"
               /ká:l<u>i</u>s/
                               "sock, stocking"
               "beet"
               "mean"
/o/:
         a mid-back rounded oral vowel
               /okwáho/
                              "wolf"
               /ohyóhsa/
                              "elbow"
               "boat"
               "soap"
```

```
Vowel Symbols and Description
     C.
/a/:
          a low-central rounded oral vowel
               /okwáho/
                               "wolf"
               /ani:tas/
                               "skunk"
               "not"
               "top"
/e/ :
          a mid-front unrounded oral vowel
               /éhlalh/
                               "dog"
                               "two"
               /tékeni/
               "get"
               "mess"
/i/:
          a high-front unrounded oral vowel
               /jiks/
                               "fly"
               /ká:l<u>i</u>s/
                               "sock, stocking"
               "beet"
               "mean"
/o/:
         a mid-back rounded oral vowel
               /okwáho/
                              "wolf"
               /ohyóhsa/
                              "elbow"
               "boat"
```

"soap"

///: a mid-central unrounded nasal vowel

/aló:sa?/ "brown squirrel"

/kohsá:tas/ "horse"

/inska/ "one"

This vowel does not occur in English.

/u/: a high-back rounded nasal vowel

/atí:luh/ "raccoon"

/kanúhsa?/ "house"

/I/: a lower-mid-front unrounded vowel, slightly lower than /i/ and higher than /e/. This vowel occurs in only a few Mohawk words:

/kitkIt/ "chicken"
/kwiskwis/ "pig"

This vowel does not occur in English.

"b<u>i</u>t"

"pin"

II. Consonants:

- A. Each consonant symbol is followed by a descriptive expression which refers to the articulation or production of the sound. All consonants are produced by the obstruction of the air stream by the placement of some part of the tongue at some portion of the hard-palate or roof of the mouth.
- 1. The first word in the descriptive expression refers to the part of the tongue which makes contact and the second word refers to the portion of the roof of the mouth which is touched by the tongue.
- a. The following terms refer to parts of the tongue:

"apico-" refers to the apex or tip of the tongue

"blade" refers to the blade or middle portion of the tongue

"dorso-" refers to the dorsal or back part of the tongue

b. The following terms refer to three portions of the roof of the mouth, starting at the front of the mouth behind the teeth and moving backward:

"alveolar" refers to the front portion of the roof of the mouth directly behind the teeth

"palatal" refers to the central portion of the roof of the mouth

"velar" refers to the velum or back portion of the roof of the mouth

Therefore, a sound described as "apico-alveolar" (for example, /t/), is one which is produced when the apex or tip of the tongue touches the alveolar or front portion of the roof of the mouth.

- c. Certain sounds (for example, /h/ and /?/) are described as "glottal." This means that they are produced by actions of the vocal chords and do not involve tongue-roof contacts.
- d. Other sounds, notably those occurring in some words borrowed from other languages (for example /p/ and /m/) are described as "bilabial." This means that they are produced by actions of the lips and do not involve tongue-roof contacts.
- 2. The terms "voiced" and "voiceless" occur in the description of consonants. These terms refer to the presence or absence of "voice" in the sound.

 Voice is produced by the vibration of the vocal chords.

 Sounds which occur with vibrating vocal chords are called

"fricative" The air stream is not completely blocked but the air channel is modified and the air stream must pass out of the mouth around some obstruction.

"nasal" The mouth cavity is completely blocked and the air stream passes out through the nose.

"lateral" The air stream is not completely blocked but is forced out of the mouth around the sides of the tongue.

"semi-vowel" The air stream is not completely blocked but the air channel is modified by the movement of a part of the tongue toward a portion of the roof of the mouth and the air passes out through this modified air channel.

4. In summary, then, a sound which is described as an "apico-alveolar stop" (for example /t/) is one which is produced when the air stream is completely blocked ("stop") by the contact between the apex or front of the tongue ("apico-") and the front portion of the roof of the mouth ("alveolar").

"voiced" while those which occur without this vibration are called "voiceless." For example, the difference between the consonants /t/ and /d/ is that the former is voiceless while the latter is voiced.

3. The last term in the descriptive expression following the consonant symbols refers to the kind of sound that the symbol represents.

As has been stated above, all sounds are produced by the passage of an air stream from the lungs through the vocal chords and out of the mouth. All consonants are produced by some kind of obstruction or blocking of the air stream as it passes through the mouth. The following kinds of sounds are based on the kind of obstruction which takes place, irrespective of where that obstruction occurs.

"stop"

The air stream is completely blocked;
that is, there is complete closure
between the vocal chords, tongue and
roof, or lips.

"affricate" The air stream is first completely blocked but then is allowed to pass out of the mouth through a modification of the air channel.

B. Consonant Symbols and Description

Note that the consonants are listed in order below by the kind of sound that they are, beginning with the most complete blockage of the air stream and ending with the least blockage of the air stream (see discussion of the kinds of sounds in section A.3. above).

/t/: an apico-alveolar stop

This sound should be pronounced voiceless as a

[t] when it is followed in a word by another

consonant or when it occurs at the end of a word.

It is pronounced voiced as a [d] when followed

in a word by any vowel.

[t]:

/jítso?/ "fox"
/kítkIt/ "chicken"

"tip"
"cat"

[a]:

/atf:luh/ "raccoon"
/tékeni/ "two"

"dip"
"road"

/k/: a dorso-velar stop

This sound should be pronounced voiceless as a [k] when followed in a word by another consonant (except when followed by /w/ or /y/) or when it occurs at the end of a word. It is pronounced voiced as a [g] when followed in a word by /w/, /y/, or any vowel.

[k]:

/jfks/ "fly"

/wisk/ "five"

"pick"

"cat"

[g]:

/kóhsá:tas/ "horse"

/akwé:ku/ "all, everything"

"pig"

"get"

/?/: a voiceless glottal stop

/oji?ti:?a/ "bird"

/sa?té:ku/ "eight"

This consonant does not occur as a distinctive sound in English.

/j/: a blade-palatal voiced affricate

/oji:ja?/ "flower"

/já:tah/ "seven"

"just"

"edge"

This sound should be pronounced voiceless as an [s] when it is preceded and/or followed in a word by another consonant or when it occurs at the end of a word. It is pronounced voiced as a [z] when it occurs in a word between vowels; that is, when it is preceded and followed by any vowel.

[s]:

/takóhs/ "cat" /wisk/ "five" /shé:ku/ "still, more, hello" /jitso?/ "fox" "<u>s</u>ad" "hiss" [z]: /aló:sn?/ "brown squirrel" /osahe:ta/ "bean" "zipper" "his"

/j/: a blade-palatal voiced affricate

/ojl:ja?/ "flower"

/já:tah/ "seven"

"just"

"edge"

This sound should be pronounced voiceless as an [s] when it is preceded and/or followed in a word by another consonant or when it occurs at the end of a word. It is pronounced voiced as a [z] when it occurs in a word between vowels; that is, when it is preceded and followed by any vowel.

[s]:

/takóhs/ "cat" /wisk/ "five" /shé:ku/ "still, more, hello" /jitso?/ "fox" "sad" "hiss" [z]: /aló:s^?/ "brown squirrel" /osahe:ta/ "bean" "zipper"

"his"

```
/h/: a glottal voiceless fricative

/kahi/ "berry, fruit"

/okwaho/ "wolf"

/hi/ "yes"

"hand"

"he"

/n/: an apico-alveolar voiced nasal

/anf:tas/ "skunk"
```

/kanuhsa?/

"nice"

"green"

This sound is often pronounced voiceless when it occurs at the end of a word, particularly if it follows a voiceless consonant. For

"house"

example:

/tésta?n/ "Stand up!"

/1/: an apico-alveolar voiced lateral

/atf:luh/ "raccoon"

/éh<u>lal</u>h/ "dog"

/<u>l</u>auna/ "he"

"land"

"pill"

```
/w/: a dorso-velar voiced semi-vowel
/okwaho/ "wolf"
/wisk/ "five"
/akwe:ku/ "all, everything"
```

This sound does not occur in English.

The semi-vowel /w/ is pronounced as a voiceless labio-dental (contact between the lips and teeth) fricative Γ when it is followed by the consonant /h/:

```
/o?wháhsa/ "skirt"
/owhalá:ne/ "caterpillar"
"fair"
"loaf"
```

/y/: a blade-palatal voiced semi-vowel

/ya:yak/ "six"

/kayé:li/ "four"

"yes"

"you"

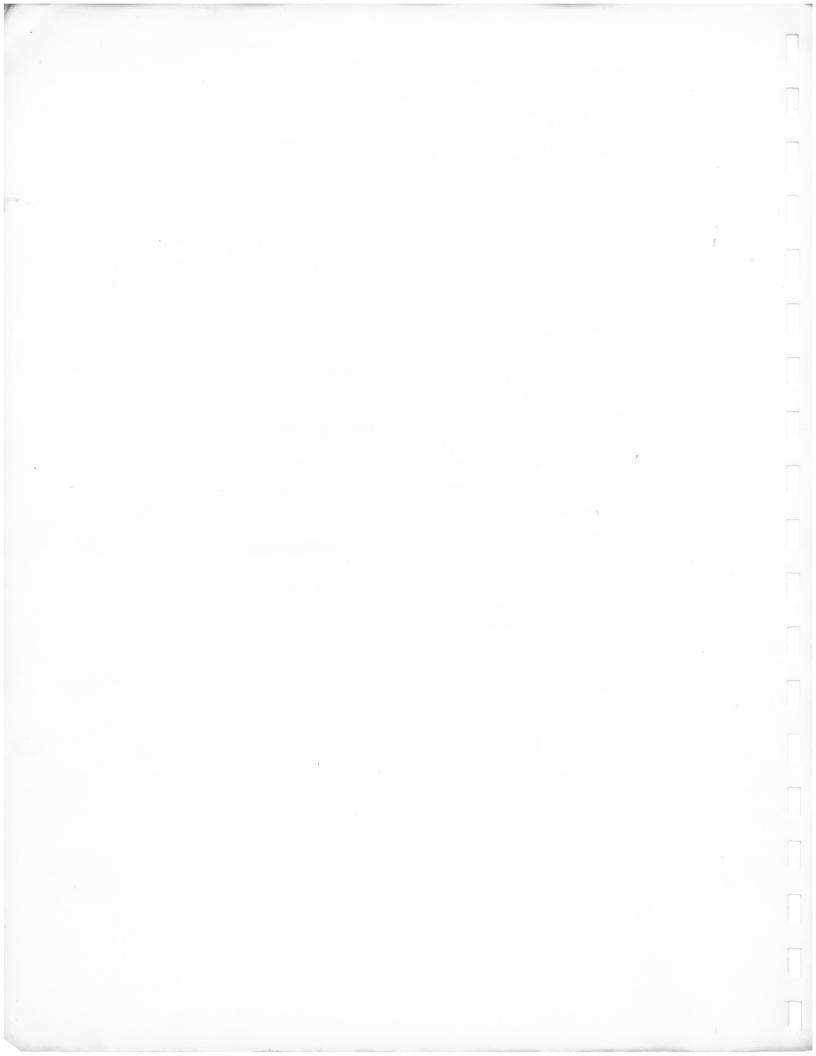
The following two consonants, /p/ and /m/ occur in a few Mohawk words which have been borrowed from other languages, particularly from French and English.

/p/: a bi-labial stop This sound should be pronounced voiceless as a [p] when it is followed in a word by another consonant or when it occurs at the end of a word. It should be pronounced voiced as a [b] when followed in a word by any vowel. [p]: "Abram, Abraham" /aplám/ "pet" "lip" [b]: "Papa" /papa/ "bullhead" /lapahpót/ "bet" "crib" a bi-labial voiced nasal /m/: "matches" /májis/ /támtaks/ "thumbtack"

"man"

"some"

NOUN DICTIONARY : ENGLISH TO MOHAWK



NOUN DICTIONARY : ENGLISH TO MOHAWK

	Page
Nature and World 51	173
Numbers 57	179
Particles, Directions, Etc 59	181
People	
Places	186
Plants and Roots 71	190
Relatives	193
Social Dances	195
Times and Seasons 80	201
Tools and Machinery 82	202
Transportation	204
Trees	208
Weather and Weather Conditions 91	210
Miscellaneous 93	213
b Dictionary	215

ANIMALS

animal (wild) kário /kályo/

animal katsénen /katsé:nn/

animal (wild) kontírio /kutílyo/

female animal Onnetien

male animal rátsin /lá:jinh/

baby animal owira /owi:lah/

hoof otsinarénta /ojinalí:ta?/

horns onákara /onà:kala/

it has big horns teionakarowánens /teyona?kalowá:nAs/

tail otása /otánsa/

ot**áson** /otáhsu/

it has a big tail kentasowánen /k^tahsowá:n^/

barn Rakerensne-Iakenekeraientakwa

kosaténse /kohsatísne/

saddle Ia ko sa ten sta ah nits kwa ra

stable (horse) Kosatensne

sty; pig sty Kwes Kwesneh

tekanónto /teka?nú:to/ alligator katsinontakskowa /kaji?nuhtakskó:wa/ ape; gorilla tsikerawistak /jikela?wistak/ bat okwári /ohkwá:li?/ bear polar bear okwaritaráken /ohkwali?talá:ka/ Tsa ni to beaver bull teró /teló/ takós /takons/ cat chipmunk Ohrioken Tioonnskwaro COW Oskenonto deer oskenónton kanéhon buckskin /oskenú:tu kanéhu/ /éhlalh/ éhrar dog

water spaniel tewahóntes éhrar /tewahúhtes éhlalh/ hound dog

awenkéha /awakéha/

tewahóntes kosátens /tewahúhtes kóhsá:tas/ donkey

/onotsta?kó:wa/ elephant onotstakówa

fox tsítso /jitso?/

tsítson /jítsu?/

black fox tsítso kahóntsi /jítso? kahú:ji/

red fox tsítso nekwéntara /jítso? nekwáhtalah/

/jítso? ojí:nekwalh/ silver fox tsítso otsínekwar

kaiatákeras /kaya?tákelas/ goat

anonwaráweron /anuhwaláwelu/ groundhog

hippopotamus Kweskwes alligator tekanónto /teka?nú:to/

ape; gorilla katsinontakskowa /kaji?nuhtakskó:wa/

bat tsikerawistak /jikela?wistak/

bear okwári /ohkwá:li?/

polar bear okwaritaráken /ohkwali?talá:ka/

beaver Tsa ni to

bull teró /teló/

cat takós /takóhs/

chipmunk Ohrioken

cow Tioonnskwaro

deer Oskenonto

buckskin oskenónton kanéhon /oskenú:tu kanéhu/

dog éhrar /éhlalh/

water spaniel awenkéha /awakéha/

hound dog tewahóntes éhrar /tewahúhtes éhlalh/

donkey tewahóntes kosátens /tewahúhtes kóhsá:tas/

elephant onotstakówa /onotsta?kó:wa/

fox tsitso /jitso?/

tsítson /jítsu?/

black fox tsítso kahóntsi /jítso? kahú:ji/

red fox tsítso nekwéntara /jítso? nekwáhtalah/

silver fox tsítso otsínekwar /jítso? ojí:nekwalh/

goat kaiatákeras /kaya?tákelas/

groundhog anonwaráweron /anuhwaláwelu/

hippopotamus Kweskwes

kosátens /kohsá:tas/ horse ionatátseres /yohnatátseles/ kangaroo lion kénriks /kí:liks/ kenrikskówa /kalikskó:wa/ big lion mink aióha /ayó:hah/ katsinóntaks /kaji?núhtaks/ monkey moose skaniónsa /skanyúhsa/ mouse otsinówen /ojinó:wah/ anótien /anò:ky// muskrat otter Te ohnientarenton pig Kwes Kwes dressed pig onótsta /onótsta?/ old word for "pig" onekéntsi /o?nekí:ji/ anéntaks /aní:taks/ porcupine rabbit tehahontanéken /tautané:ka/ raccoon atiron /ati:luh/ ostinowenkówa /ojinowahkó:wa/ rat sheep teiotinakarotóna /teyotinakalotú:?a/ skunk anítas /aní:tas/ squirrel (brown) arósen /aló:sn?/ onkwetákon /ukwe?tá:ku/ (grey) tiger takoskówa /takohskó:wa/ weasel ononkote /onu:koteh/ wolf okwáho /okwáho/ okwáhon /okwahu/

ani rets oh ta hon

baboon

BASKETS

basket áthere /a:thele/

2-inch basket te we ion ka ra ke attere

3-inch basket ah sen ni we ion ka ra ke attere

deep basket teiotheráses /teyo?theláńses/

long basket watheres /wa?thé:les/

narrow basket na te wa te ra ka ron ha

oblong basket kahónwes áthere /kahú:wess à:thele/

round basket te io ta te ra kwe non ni

shallow basket nateiotherasésa /nateyo?thelahsésha/

short basket niwatherésa /niwa?thelésha/

square basket te io to ke ron te attere

wide basket tewatherakáron /tewa?thelaká:lu/

binding (on top of basket) te ion en na ra kwa

bottom (of basket) onónkwa /o?núhkwah/

cover (of basket) atenontéksta /atenutéksta/

bushel basket

atherekówa /a?thelekó:wa/

clothes basket

ieniatararákhwa /yenya?talaláhkhwa/

comb basket

iontkeriatserarákhwa /yutkelyatselaláhkhwa/

dirty-clothes basket Kents Kwes

egg basket

iehonsarákhwa /yehu?saláhkhwa/

market basket

asennenniwasáronte áthere /ahsʌnʌniwahsá:lute?

à:thele/

pack basket

iontkétats áthere

/yutkéhtats à:thele/

purse

kanáta /kahná:ta/

sewing basket

/ye?ni?khuhselaláhkhwa/ ienikhonserarákhwa

small market basket

ioshiakáronte

/yoshyaká:lute?/

waste-paper basket iehiatonserarákhwa

/yehyatuhselaláhkhwa/

BIRDS

bird otsiténa /oji?tí:?a/

chicken coop kitkitne /kItkitne/

nest otsinákwa /oji?náhkwa/

rooster's comb kítkit iokotsiáhere /kítkIt yoko?jáhele?/

wing onerahóntsa /onelahútsa/

blackbird Tso kwa ris

canary katsinekwárha /kajinekwálhah/

otsinekwárha /oji?nekwálhah/

chicken kitkit /kitkIt/

chicken hawk kítkit telakolatákhwa /kítkIt teyakoyatáhkhwa/

crane ohákwaron /ohá:kwalu?/

crow tsiókawe /jó:ka?we?/

dove orite /oli:te?/

duck sóra /só:la/

wild duck sonhatsi /sú:haji/

eagle ákweks /á:kweks/

fish-hawk ohákwaron /ohá:kwalu?/

goose (domesticated) tewénniake /tewénya?ke?/

(wild) Ka hon 🖙

geese (wild) Ka honk

guinea hen tekasonkáriaks /tekahsu?kálya?ks/

hummingbird ráonraon /láulau/

owl

/kwaleló:hah/ kwareróha -

/jistékeli/ tsistékeri

parakeet

nihonnása tekástiaks /nihuhná:sa tekáhskya?ks/

parrot

/tekáhskya?ks/ tekástiaks

partridge

/ohkwé:sn/ okwésen

peacock

okwesentariwase /ohkwesi?tali:wase?/

skanaiekówa /skanayehkó:wa/

pigeon

/oli:te?/ orite

red-winged blackbird

Wa ta iann hes

robin

/jiskó:ko/ tsiskóko

tsiskókon

/jiskó:ku/

snipe

/tawistawis/ tawistawis

sparrow

Tsit ta

swallow

/kn?talakuhá:?a/ kentarakonháa

turkey

skawirówane /skawiló:wane?/

woodpecker (spotted

yellow and brown) kwitókwito /kwitó:kwito/

woodpecker

tsiskóntaroks /jiskútaloks/

tarótaro kind of brown bird that lives on the

/taló:talo/

ground and builds its nest on the ground - nest is made of a few sticks covered with earth

kind of bird that lives

by the water

Ti ka hon

kind of small brownish

bird that lives in the fields

/ji?tha?/ tsitha

snowbird

Io ti wis to

BODY PARTS

body oiáta /oyà:ta?/

body oierónta /oyelű:ta?/

on my body tierontáke /kyelu?tá:ke/

Adam's apple oniákwa /onyáhkwa/

ankle osinekóta /ohsinekó:ta/

arch (of foot) tsiteieiakwatákwen /jiteyeya?kwatáhkwa/

arm onéntsa /onátsa/

back osoniónta /ohso?nyúhta/

back oronkwéna /oluhkwe:na/

on my back keronkwenáke /keluhkwe?ná:ke/

beard; moustache 0 ken ston ha

he has a beard; moustache Te ho kon ston ho te

belly (external) onekwenta /onekwh:ta/

on my belly kenekwentáke /kenekwa?tá:ke/

belly button oneritsta /oneli:tsta/

on my belly button keneritståke /keneli?tstå:ke/

blood onekwensa /onekwinsa/

in my blood akenekwensáke /akenekwhsá:ke/

blood vessel Oh tsi non ia ton

bone óstien /óhsky /

brain; mind onikonra /o?niku:la/

brain onónwara /onù:walah/

breast otskwéna /otskwe:na/

on her breast iakentskwenáke /yakatskwe?ná:ke/

calf; on her calf iesenonnáke /yesenuná:ke/

cheek ohnn os kwa

cheek onókwa /ohnò:kwa/

on my cheek knokwáke /khno?kwá:ke/

cheek okónsa /okúhsa/

chest otskwéna /otskwe:na/

on her chest iakentskwenáke /yakatskwe?ná:ke/

chin Ohr iotsa

ear ohónta /ohúhta/

elbow ohiósa /ohyóhsa/

esophagus okarósta /okahlóhsta/

eye okára /okà:lah/

eyebrow onawása /ona?wá:sa/

on my eyebrow kenawasáke /kena?wasá:ke/

eyelash okaréta /okahléhta/

face okónsa

finger osnónsa /osnúhsa/

fingernail otsiéra /oji?é:la/

on my fingernail ktsieráke /kji?elá:ke/

foot osita /ohsi:ta/

on my foot kasitáke /kahsi?tá:ke/

footprint teieianónni /teyeyanú:ni/

```
gum (around teeth) ohno kwa o ien ta ke
hair
                    ononkwis /onunkwis/
hairdo; combed hair la kot ko tsa se ron ni
  she has curly hair teiakononkeri /teyakonuhkelih/
hand
                   O tsa na
                    otsiénna /ohjá:na/
head
                    onóntsi /onú:ji/
  on my head (internal, external) kenontsine /kenuji:ne/
  on my head (external) kenontsistáke /kenujistá:ke/
heart
                    awéri
                             /awé:li/
  on my heart
                    akweriáne /akwelyáhne/
heel (of foot)
                    okótara /o?kó:tala/
  on my heel
                    kakotaráke /ka?kotalá:ke/
                    oneskwára /oneskwáhla/
hip
                   ieiátakon /yeyà:taku/
inside of the body
intestines
                    0 ka ros sta
                    ohiótsa /ohyótsah/
jaw
                   tsiteiakostóntere /jiteyakohstű:tele?/
joints (of bone)
                   otskéseri /otskéhseli/
kidney
knee
                   okwitsa /okwitsah/
                   osina /ohsi:na/
leg
                   ksináke /khsiná:ke/
 on my leg
lip: on her lip
                   iesonkaráke /yehsukalá:ke/
```

otskwéna /otskwe:na/ breast on her breast iakentskwenáke /yakatskwe?ná:ke/ calf; on her calf iesenonnáke /yesenuná:ke/ cheek ohnn os kwa onókwa /ohno:kwa/ cheek knokwáke /khno?kwá:ke/ on my cheek okónsa /okúhsa/ cheek otskwéna /otskwe:na/ chest on her chest iakentskwenáke /yakatskwe?ná:ke/ chin Ohr iotsa ohonta /ohunta/ ear elbow ohiósa /ohyóhsa/ okarósta /okahlóhsta/ esophagus okára /okà:lah/ eye

eyebrow onawása /ona?wá:sa/

on my eyebrow kenawasáke /kena?wasá:ke/

eyelash okaréta /okahléhta/

face okónsa

finger osnónsa /osnúhsa/

fingernail otsiéra /oji?é:la/

on my fingernail ktsieráke /kji?elá:ke/

foot osita /ohsi:ta/

on my foot kasitáke /kahsi?tá:ke/

footprint teieianónni /teyeyanú:ni/

othwensa /othwihsa/ liver lower part of body okátsia (below waist) /o?kája/ lump (on joint of finger) waotsikóntane /wa?akojihkúta?ne?/ lung otsinákwa /ojina:kwa/ ktsinakwáke /kjina?kwá:ke/ on my lung mind onikonra /o?niku:la/ iakoninhétaronte /yakoninhé:talute?/ mole moustache okostónhra /okohstú:hla/ tsiiesakaronte /jiyehsaka:lute?/ mouth navel oneritsta /onell:tsta/ neck oniára /onvá:la/ keniaráke /kenyalá:ke/ on my neck nipple okónkwara /okuhkwala/ nose oniónsa /o?nyuhsa/ palm (of hand) óshia /óhshyah/ on my palm kashiókon /kahshyó:ku/ pimple ionékonte /yonéhkute?/ pulse teiakaonriákhwa /teyakaulyáhkhwa/ pus iótken /yótkah/ rib onaáta /ona?áhta?/ ringlets (in hair) Io hon ro ten to nion

ótskeri /ótskeli/

saliva

```
onononra
                                /onu?u-1a/
scalp
                    Wa ho non hon ra kwe ta re-wa ho non hon ra ra ko
  he scalped him
                    iakotewirare
scar
                                    /vakotewi:lale?/
shin
                    osinekóta
                                 /ohsineko:ta/
                              John hsa/
shoulder
                   onensa
skeleton
                   Ras kann
skin
                   Ia ko nian to ke ron te
                   kanéhon
skin
                               /kanéhu/
                   óna
                          /ohna/
my skin
                   A ki non
                   ionsitokon
sole (of foot)
                                  /yuhsi?to:ku/
stomach (external) onekwenta
                                 /onekwa:ta/
                                    /kenekwa?ta:ke/
  on my stomach
                   kenekwentake
stomach (internal
                   tsiiekhwarakhwa
                                       /iiyekhwalahkhwah/
     organ)
                   aiakotarihen
sweat
                                    /ayako?taliha/
tendon
                   otsinoniáta
                                  /ojinuhyahta/
throat (internal,
                   tsiiakoniatakaronte
     external)
                                           /iivakonya?taka:lute?/
thumb
                   otsiweiónkara
                                    /ojiweyuhkala/
                                    /ojiwiyuhkala/
                   otsiwiiónkara
                   ohiakwila
                                /ohvakwi:la/
toe
                   otsiéra /oji?é:la/
toenail
                   awennasa
                               /awn?nahsa/ '
tongue
                   awennáson
                                /awx?nahsu/
                   onasa /o?nahsa/
                   onawira
                             /onawi:la/
tooth
                   kenawirake
                                 /kenawila:ke/
 on my tooth
```

othwensa /othwihsa/ liver lower part of body (below waist) okátsia /o?kája/ lump (on joint of finger) waotsikóntane /wa?akojihkúta?ne?/ lung otsinákwa /ojina:kwa/ ktsinakwáke /kjina?kwá:ke/ on my lung mind onikonra /o?niku:la/ iakoninhétaronte /yakoninhé:talute?/ mole moustache okostónhra /okohstú:hla/ mouth tsiiesakaronte /jiyehsaka:lute?/ navel oneritsta /onell:tsta/ neck oniára /onvá:la/ on my neck keniaráke /kenyalá:ke/ nipple okónkwara /okuhkwala/ nose oniónsa /o?nyuhsa/ palm (of hand) óshia /óhshyah/ on my palm kashiókon /kahshyó:ku/ pimple ionékonte /yonéhkute?/ teiakaonriákhwa /teyakaulyáhkhwa/ pulse pus iótken /yótkah/ rib onaáta /ona?áhta?/ ringlets (in hair) Io hon ro ten to nion

ótskeri /ótskeli/

saliva

tsiiewirarákwa /jiyewilaláhkwa/ uterus tsiiakotsinoniátare vein /jiyakojinuyahtale?/ waist (around waist) tsiiontiatanhásta /jiyukya?tanháhstah/ the size of a tsinihaiáta /jinihayà:ta/ boy's waist the size of a tsiniieiáta /jiniyeyà:ta/ girl's waist iakoninhétaronte /yakoninhé:talute?/ wart tsiiewirarákwa /jiyewilaláhkwa/ womb wrist (on her wrist) ienentsawitáke /yenatsahwi?tá:ke/

CHRISTIAN HOLIDAYS

All Saints Day Ah son tenn ne tsi ni ion te ren na iens

Ascension Day karonhiáke tsiménarete /kaluhyá:ke jináhslehte?/

Ash Wednesday tsinaontatakenróserawe /jina?utatak^hlóselahwe?/

Christmas Tsi ni ah ton nia ne-Ro ton ni

Corpus Christi tsinaonteneratónniate /jina?utenelahtúnyahte?/

Easter Sunday Sa ton het te

Holy Thursday okaristiiakowane /okalistiya?kowanne/

Holy Saturday wentákta nisatonhéthe /watákta nihsatuhnhéhthe?/

Lent Ia ka wen ton ke ta ko wa

New Year's Day Tsi no te ion ta te no ron kwa nion ne

Palm Sunday tsinaontatenénton /jina?utatená:tu/ ...

CLOTHING AND GARMENTS

garment; coat; dress; etc. akiátawi /akyà:tawi/

clothes atserónnia /atselúnyah/

apron A te ni on ta

beads Osta ro kwa

rosary beads Ka ren sa

beadwork tekatsinetaráron /tekajinehtalá:lu/

belt atiatána /akya?táhna/

atiatánha /akya?tánha/

blouse oiákara /oyà:kala/

bonnet (hat with brim) teiotáronte /teyotá:lute?/

baby's bonnet owiraanéha anónwaore /owila?anéha anù:waole/

braid 0 ratskenta

bracelet atenentsáha /atenatsáha/

ate nentsa nnha

brooch atniotákhwa karónware /athnyotá:hkhwa kalú:wale/

button otsíkwa /ojíhkwa/

clothes button otsíkwa iontákhwa /ojíhkwa yutáhkhwa/

clothes button iontsikotákhwa /yujihkotáhkhwa/

buttonhole Tsi wa tsi ko tar hok sta

cap Io ne kwen ton te

cloth aniataráa /anya?talá:?a/

oniataráa /onya?talá:?a/

coat Akia ta wit kowa

```
collar
                     oniasa
                                /ohnya:sa/
 collar
                     tekaniasahere
                                       /tekahnyasahele?/
 comb
                     atkerothiha
                                     /atkelothi:ha/
                     atkorothiha
                                     /atkolothi:ha/
 crinoline slip
                     Te ion te ka ra se ra na kwa ah ahre
 cuff
                     tsitekanontsawitahere
                                               /jitekanutsawitahele?/
 diaper
                     At wa wen iek ta
 earring
                     atewasare
                                  /ate?wahsale?/
 eyeglasses
                     atkarana
                                 /atkahlahna/
                     atkaranha
                                  /atkahlahnha/
 feather
                     ostarokwa
                                  /ostalo:kwa/
 feather
                     osthoseri
                                  /ohstho:seli/
feather (necklace) Starokwa
fringe
                    teioseriietonte
                                        /teyohseliye:tute?/
garters
                    atsiha
                               /ahjiha/
                    atsinha
                                /ahjinha/
glove
                    teiosnonsonton anianawen
                                                 /teyosnu?su:tu
                                                    a?nya:naw //
goggles
                    atkarana
                                 /atkahlahna/
                    atkaranha
                                  /atkahlahnha/
handkerchief
                    iontsinionkerokowatha oniataraa
                         /yujinyukelokowahtha onya?tala:?a/
hat
                    anonwaore
                                 /anu:waole?/
hat band
                    Te wa te non wa ron hak ta
headband
                    teiontenonwaronhasta
                                             /teyutenuwalu?hahsta/
headdress (Indian
                   onkwehonweneha anonwaore /ukwehuweneha anu:waole?/
  headdress)
```

```
collar
                     oniasa
                                /ohnya:sa/
 collar
                     tekaniasahere
                                       /tekahnyasahele?/
 comb
                     atkerothiha
                                     /atkelothi:ha/
                     atkorothiha
                                     /atkolothi:ha/
 crinoline slip
                     Te ion te ka ra se ra na kwa ah ahre
 cuff
                     tsitekanontsawitahere
                                               /jitekanutsawitahele?/
 diaper
                     At wa wen iek ta
 earring
                     atewasare
                                  /ate?wahsale?/
 eyeglasses
                     atkarana
                                 /atkahlahna/
                     atkaranha
                                  /atkahlahnha/
 feather
                    ostarokwa
                                  /ostalo:kwa/
 feather
                    osthoseri
                                  /ohstho:seli/
feather (necklace) Starokwa
fringe
                    teioseriietonte
                                        /teyohseliye:tute?/
garters
                    atsiha
                               /ahjiha/
                    atsinha
                                /ahjinha/
glove
                    teiosnonsonton anianawen
                                                 /teyosnu?su:tu
                                                    a?nya:naw /
goggles
                    atkarana
                                /atkahlahna/
                    atkaranha
                                  /atkahlahnha/
handkerchief
                    iontsinionkerokowatha oniataraa
                         /yujinyukelokowahtha onya?tala:?a/
hat
                    anonwaore
                                 /anu:waole?/
hat band
                    Te wa te non wa ron hak ta
headband
                    teiontenonwaronhasta
                                             /teyutenuwalu?hahsta/
headdress (Indian
  headdress)
                   onkwehonweneha anonwaore /ukwehuweneha anu:waole?/
```

/tekalatáhele?/ tekaratáhere heel (of shoe) /tekakwáhthu/ tekakwáthon hem /oneló:kwah/ onerókwa jacket iontennontsistoróksta /yutanujistolóksta/ kerchief tewaáronte /tewa?á:lute?/ lace óna /óhna/ leather iontsinoróksta /yujinolóksta/ leggings iontkonwaroróktha /yutkuwalolóktha/ mask ôh ien te iont kon wa rorok ta wooden mask /anya?talá:?a/ aniataráa material oniataráa /onya?talá:?a/ aniánawen /a?nyá:naw \/ mittens mákasin /mákasIn/ moccasin ostarókwa /ostalò:kwa/ necklace (beaded) ostarókwa ionnitiátha /ostalò:kwa yunikyáttha/ athásteren /athanstel / pants /atháhstelu/ athásteron tekennakháhon /teknnakháhu/ patch-quilt atniotákhwa karónware /athnyotá:hkhwa kalú:wale/ pin ionatátseronte /yohnatáhstelute?/ pocket kanáta /kahná:ta/ purse kanetáro atiátawi /kahnehtáhlo akyà:tawi/ raincoat oniéntsa /onyátsa/ ribbon anisnónsawi /anisnúhsawi/ ring /tewatotahlos kalu:wale/ tewatotaros karonware safety pin

ionteniataraniaksta

iontennontsistoroksta

scarf

scarf

/yutenyatalanyaksta/

/yutnnujistoloksta/

```
/ahsile?/
                   asire
shaw1
                   Te io se ri eh ton te-A si re
shawl (Indian)
                              /ova:kala/
shirt
                   oiakara
                                             /yakoyotahsta akya:tawi/
                   iakoiotensta atiatawi
 work shirt
                             /kahneks/
silk
                   kaneks
                             /ohneksa/
                   oneksa
silk.
                          /ahta?/
                   ata
shoe
                   Oh (ff) fwa sa
skirt
                                  /athahsteln/
                   athasteren
slacks
                                  /athahstelu/
                   athasteron
                               /ka:kahleh/
                   kakhare
slip
                                       /yulasitoloksta/
                   ionrasitoroksta
slippers
                   Te ka tsi toks
snap
                   ohenkara
                               /oha:kala/
snowshoe
                   Oh wen ka ra
                             /ka:lis/
                   karis
sock
  short sock; sock nateionientesa karis /na?teyonyAtesha ka:lis/
                             /ka:lis/
                   karis
stocking
                   Iontnen sotarhoksta
suspenders
                                           /yutenyatalanyaksta/
                    ionteniataraniaksta
tie
                                           /wakya?tawitselowa:n^/
                   watiatawitserowanen
topcoat
                                        /tekajinehtala:lu/
                    tekatsinetararon
trinkets
                   Ra oh tas steren
underpants
underpants (men's) roskenrakete rowthasteren anakonkeios
                        /loskn?lakehte? lowthahsteln ana:kuhkeyos/
                   anakonkeios athasteren /ana:kuhkeyos anthahsteln/
       (women's)
                                      /vuta?aloloksta/
                    iontaaroroksta
vei1
                             /kalise/
wool: woolen cloth karise
```

```
COLORS
color
                    osokwa
                               /ohsohkwa/
What color is it? niwasokoten
                                    /niwahsohko:tn/
black
                    kahontsi
                                /kahu:ji/
blue
                    O ron ia
brown
                    atesa
                             /atehsa/
                    athesa
                              /athehsa/
gold
                    otsinekwar owistanoron
                                               /oji:nekwalh owistano:lu/
green
                              /ohute/
                    ohonte
grey
                    athakenrokwa
                                    /athaknhlokwa/
                    thakenrokhwa
                                    /thakalohkhwa/
1ilac
                   A ri wa wa kon netse ra ra ken
orange
                   A tia ren ta
pink
                                 /wahsn:late?/
                   wasenrate
purp1e
                   ariwawakonneha
                                      /aliwawahkuhneha/
red
                   onekwentara
                                   /onekwahtala/
```

/kala:kn/

/oji:nekwalh/

karaken

otsinekwar

white

yellow

DAYS OF WEEK AND MONTHS OF YEAR

Sunday awentatokentike /awatatokahti:ke?/

iaontatokentike /yautatokahtiike?/

Monday aontataonke /autatauke/

awententaónke /awatata?úke/

Tuesday ratironiakeronónke /latilunyakehlonú:ke/

Tuesday tekenihaton /tekenihatu/

Wednesday soséne /soséhne/

Thursday karistiiáne /kalistiyáhne/

Friday ronwaiatanontaktónne /luwaya?tanutaktúhne?/

Saturday entákta / ntákta/

month ennita /shni:ta?/

What month is it? niwennitofen /niwhni?to:th/

January tsinatayontatenoronkwánion /jinatayutatenohlukwányu/

DISEASES

dísease; sickness; illness Kahnn ra

```
I have a boil
                    wakatkwarotahkwáronte /wakatkwalotahkwá:lute?/
                    wathatenawiriake
he broke his tooth
                                       /wathatenawilya?ke?/
he broke his arm
                    wathatenóntsiake /wathatenútsya?ke?/
                    wathatsiniake /wathatsinya?ke?/
he broke his leg
                    wakerakwátare /wakelakwáhtale?/
I have callouses
                    íwaks
                            /i:waks/
cancer
                    iakonawirakáronte
                                        /yakonawilaká:lute?/
cavity (in tooth)
she has cholera
                    iakosenakaraskówa /yakosena?kalaskó:wa/
he has diabetes
                    tehonekwensatsikhétare /tehonekwahsajikhè:tale?/
                    karatarines /kahlatali:ne?s/
epidemic
                    iakotonkwárhos /yakotukwálhos/
she has fever
                    iakotonkwáros
                                    /vakotukwáhlos/
I have fever
                    wakitonkwáros
                                    /wakitukwáhlos/
she has a heart attack watiakawerasisonkwe /wa?kyakawelaysissukwe?/
                    iakosenákaras /yakosena:kalas/
she has leg cramps
                   watiatakénhile /wakya?takihiye?/
I'm paralyzed
                    Ia ko ta ke ra kwen ni
she has a rash
scarlet fever
                    onekwentaratáne /onekwahtalahtá:ne?/
                   tiotenonniókwa /kyotenunyo:kwa/
swollen glands
I have tuberculosis
                     wakerakaiónse /wakehlakayú:se?/
she has typhoid fever
                         iakotonkwarhoskówa /yakotukwalhoskó:wa/
                         iakotonkwaroskówa
                                            /yakotukwahloskó:wa/
```

FISH AND WATER ANIMALS

fish kéntsion /kkju/

scales (on fish) ótsta /ótstah/

fótstare /yótstale?/

alligator tekanónton /teka?nú:tu/

bass tsiskawiiak /jiskawi:ya?k/

bloodsucker Oh sa ra kwa ron ne

bullfrog mararám /malalám/

bullhead onónken /onú:ka?/

bullhead rapapót /lapahpót/

carp onéniont /oní:yut/

catfish onónken /onú:ka?/

clam tekwarére /tekwalé:le?/

crab tsikeeróta /jike?ehlóhta?/

dog-fish tiaonharéni /kyauhalé:ni/

eel tiawerónko /kyawelú:ko/

eel oil tiawerónko kénie /kyawelú:ko kí:yeh/

eel skin tiawerónko kanéhon /kyawelú:ko kanéhu/

frog otskwáre /otskwáhleh/

lamprey kanéniariks /kaná:yaliks/

leech 0 sa ra kwa ron ne

lobster tsikeerota /jike?ehlohta?/

big lobster tsikeerotakówa /jike?ehlota?kó:wa/

kaniiónta minnow /kaniyú:tah/ mullet Skents ten ri /kanó:jot/ muskie kanótsiot oyster tekwarére /tekwalé:le?/ perch iahéta /yahé:ta/ oiahéta /oyahé:ta/ pike tsikónses /jikúhses/ northern pike tsiokónses /jokuhses/ red-fin mullet Onekwentara ni io ta ro ten rock sturgeon (male) tehotiéntaron /tehokyí:talu/ (female) teiotiéntaron /teyokyí:talu/ onekwéntara nikentsióten /onekwáhtala nikajó:ta/ salmon shark tekahónweiaks /tekahúweya?ks/ kentsiakówa /knja?kó:wa/ sturgeon sunfish atenátara /atená:tala/ trout tsiotiákten /jokyá:kt/ turtle anówara /a?nó:walah/ turtoise anowarakówa /a?nowalahkó:wa/ skakaráksen /skakahláks/ wall-eyed pike

whale tsionnówane /juhnó:wane?/

big whale tsionnowanekówa /juhnowane?kó:wa/ FLOWERS

flower

otsítsia /oji:ja/

dandelion

otsínekwar nikatsitsióten /ojí:nekwalh nikaji?jó:ta/

flowerbed

tsikatsitsiaiéntho /jikaji?jayíthoh/

fuchsia

atewásare /ate?wáhsale?/

hothouse

kanónskon ietsitsiaienthósta /kanúhsku

yeji?jayAthóhsta/

houseplant

kanónskon ieiénthos otsítsia

/kanúhsku yeyáthos oji:ja/

sunflower

otsínekwar nikatsitsióten /ojí:nekwalh nikaji?jó:ta/

thistle

oniónwara /ohnyú:wala/

76

```
FOOD
                    Ka kon
food
                                 /atenà:tsela/
                    atenátsera
food
  all different kinds
                        khiatewatenatseráke /khya?tewatena?tselá:ke/
    of food
cooked food
                    Ka kwa ri ton
                    Ate na tse ra
groceries
                    onentákeri
                                 /on^?takeli/
beer
                                /ohnekákeli/
                    onekákeri
broth
                    O wistosera
butter
                    kanontisen /kanu?tisa/
buttermilk
                    kanontison /kanu?tisu/
candy
                    O tsi ke ta
                    tsís /jís/
cheese
                    kawistoserókwen /kawistohselókwa/
cream
                    kaserhónni
                                 /kahselhú:ni/
dough
```

oséra /ohse:hlah/

eggshell onawátsiste /ona?wá:jiste?/

Oh nn on sa

garbage Ia ko te kwa kents ton

egg

gravy rasós /lasóhs/ osera /ohse:hlah/

gravy kaserhónni /kahselhú:ni/

jam; jelly wastéton /wasté:tu/

juice kanekinekénton /kahnekinekántu/

leftover food iotaténro /yotati:lo/

liquor onéka ionekaníron /ohné:ka yohnekahní:lu/

liquor ionekanirph /yohnekahni;lu/

lollipop

kanióhare /ka?nýóhale?/

milk

onónta /onù:ta?/

molasses

maráses /malá:ses/

mush

oséra /ohsè:hlah/

orange juice

ostínekwar niwaióten kanekinekénton

/ojí:nekwalh niwahyó:ta kahnekinekáhtu/

pepper

tiononkwátseros /kyonuhkwá:tselos/

salt

tiohiótsis /kyohyò:jis/

soup

onóntara /onù:tala/

sugar

otsikhéta /ojikhè:ta/

sugar

teiontsikhetókhwa /teyujikhe?tóhkhwa/

syrup

óses /ósses/

tea

otí /otí:/

tí /tí:/

loose tea

teiotitserarion /teyotitselahli:?u/

vinegar

teionekahiótsis /teyohnekahyò:jis/

water

o ne ka nos

hard water

Io ne ka ni ron

whiskey

ionekaníron /yohnekahní:lu/

wine

otsítsia onéka /oji:ja ohné:ka/

yogurt

ionontátkens /yonu?tátkas/

FRUITS AND VEGETABLES

berry; fruit

káhi

/káhi/

vegetable

asesona /ase?sú:?a/

vegetable;

otsikwasóna

/ojihkwa?sú:?a/

old or new; green

acorn

kariton /kalihtu/

apple

sewahiówane /sewahyó:wane?/

crab apple

sewahiowaneónwe /sewahyowane?ú:weh/

beans

osahéta /osahè:ta/

green beans;

string beans; wax beans

orhótseri /olhótseli/

orótseri /ohlótseli/

red kidney beans

onekwéntara nikasahetóten

/onekwintalah nikasahetó:ta/

baked beans

watéskonte osahéta /waté:skute? osahè:ta/

bean soup

O sa heta (onontara)

beets

onekwéntara nikatsikóten /onekwáhtalah nikaji?kó:ta/

blackberry

sáise káhi /sá:?iseh káhi/

blueberry

karatakéha káhi /kahlata?kéha káhi/

blueberries

karhatakéha

butternut

kewáta /kehwá:ta/

cabbage

onéshion /onéhshyu/

cantaloupe

wahiáris /wahyá:lis/

carrot

otsínekwar nikatsikóten /ojí:nekwalh nikajihkó:ta/

cherry

orikówa káhi /oli?kó:wa káhi/

chestnut

kosátens aotisókwa /kohsá:tas aotihsò:kwa/

choke cherry tiakoniatawéneks /kyakonyatawá:?eks/

cocoanut katsinóntaks osókwa /kajinúhtaks ohsó:kwa/

cranberry tókware /tó:kwahleh/

cucumber Ti ko kon

tsikokón /jikokú:/

fruit preserve watahiateweiénton /watahyateweyitu/

gooseberry okwári raonáhi /ohkwá:li laonáhi/

grape onénhare /o?n hale/

grapefruit otsínekwar niwahióten /ojí:nekwalh niwahyó:ta/

hazel nut teiotitáronte /teyotitá:lute?/

hickory nut ononókara /ononóhkala/

jam wastéts /wasté:toh/

lettuce óhonte /óhute/

lettuce oneratakáte /onelahtakáhte?/

nut osókwa /ohsò:kwa/

nut (kind of nut, something like hickory but with softer,

thinner shell; leaves coating in the mouth after eating)

onion onónkseri /o?núkseli/

top onion (for planting) ienonkseróttha /ye?nukselótthah/

orange otsínekwar niwahióten /ojí:nekwalh niwahyó:ta/

pea onékwa /onekwah/

pea pod onékwa onóra /onékwah onó:lah/

peach tekakonkwaráne káhi /tekakuhkwalá:ne káhi/

tekakonkwaráron káhi /tekakuhkwalá:lu káhi/

ótstika /ótstika/

tsioianátson káhi /joyanátsu káhi/ pear peelings orawista /ola?wista/ pie (with fruit) tewáia /tewà:ya/ pineapple nionhontesakówa /nyuhutesha?kó:wa/ potato onenáta /ohnena:ta/ mashed potatoes tekanenatariton /tekahnena?tahlihtu/ onononserákówa /onu?usela?kó:wa/ pumpkin radish iotsikwatskára /yojihkwatská:la/ raisin /o?níhale káhi/ onénhare káhi skanekwentaráne káhi /skanekwa?talá:ne? káhi/ raspberry rhubarb ostawina /ohstawi:nah/ squash; watermelon; cantaloupe; cucumber; pumpkin; etc. ononónsera /onu?usela/ squash Tio ni rits ta ke to te tionononserakétote /kyonu?uselaké:tote?/ squash squash (yellow squash with long neck) oniása /ohnya:sa/ watenonónseronte /watenu?úselute?/ baked squash boiled squash kanonónsero /kanu?úseloh/ dried squash ononserita /onuseli:tah/ niohontésa káhi /nyohutésha? káhi/ strawberry nionhontésa káhi /nyuhutésha? káhi/ ohiontésa /ohyutésha?/ teiononnatatsikhétare /teyohnunatajikhè:tale?/ sweet potato tomatoe taméto /taméto/ thimble berry osáise /ohsá:?ise/

tuber; beets; carrot; turnip; etc. otsíkwa /ojihkwa/

turnip otsikwakówa /ojihkwakó:wa/

watermelon onononserakáte /onu?uselakáhte?/ GAMES

baseball game teiontatsensésta /teyutatsaséhsta/

bat (for ballgame) iewaéksta kánien /yehwa?éksta káhnya/

billiard ball Te ie tsi kwa ien ta kwa

goalie tehateniataranónha /tehatenya?talanúha/

hockey tehontsikwaékhe /tehujihkwa?ékhe?/

ice hockey Te hon tsi kwa eks (0 wi sa ke)

lacrosse tehontsikwaékhe /tehujihkwa?ékhe?/

lacrosse stick teionstikwaekstákhwa /teyujihkwa?ekstáhkhwa/

lacrosse stick tewaáraton kánien /tewa?á:latu káhnya/

pool stick teietsikwaiontákhwa kánien /teyejihkwayutáhkhwa

káhny A/

tug-of-war Te ha te se ri ie ta ti ron tat

GRAIN AND GRAIN PRODUCTS

biscuits; bread kanethentákton /kanethatáktu/

bran okéfa /okéhwha/

bread kanátaro /kanà:talo/

kanátaron /kanà:talu/

baked bread kasehatkénton kanátaro /kahsehatkáhtu kanà:talo/

kasehatkénton kanátaron /kahsehatkáhtu kanà:talu/

fried bread kanatarakerita /kana?talakeli:tah/

cake; cookie karét /kalé:t/

cake; cookie teionataratsikhétare /teyona?talajikhè:tale?/

corn ónenste /ó:naste?/

Indian corn onensteónwe /onAste?ú:weh/

corn on the cob ononkwenon ionenstote /onuhkwi: ?u yonistote?/

white corn o nen ha ken ra

white corn o nen ha ken ra

sweet corn teionenstatsikhétare /teyonastajikhè:tale?/

yellow corn otsínekwar ónenste /ojí:nekwalh ó:nAste?/

white corn kanaónni ónenste /kana?ú:ni ó:niste?/

green corn okaseróta /okahseló:ta/

corn kernel kakaserotokénion /kakahselotoká:yu/

dried corn ionenstáthen /yonAstáthA/

cornbread otsínekwar kanátaro /ojí:nekwalh kanà:talo/

cornmeal otsínekwar othésera /ojí:nekwalh othè:sela/

corn soup kanenstóhare onóntara /kanastóhale? onŭ:tala/

corn husk onóra /onó:lah/

corn stalk óhere /óhele?/

corn tassels iotenhåhere /yot håhele?/

dough; gravy; mush

/kahselhu:ni/ kaserhónni

/ohse:hla/ oséra

dumplings

iewaseróhon /yewa?selóhu/

wásero /wa:seloh/

big dumplings

(cooked in chicken broth) waseróhon /wa?selohu/

flour (powder)

othésera

/othe:sela/

grain; oats; wheat;

orawé porridge

/olaweh/

orawén

/olawenh/

grits

onenhakénra othésera

/on whak i: lah othe: sela/

hominy

onahakénra

/onahaki:lah/

hominy porridge

onenhakénra kaséro /on haká: lah kahséhlo/

pancakes

orawista

/ola?wista/

popcorn

ionitsohkon Takwa

rice

onatsiakénra

/onajaki:la/

wheat

onátsia /onája/

yeast

ieseratkentákhwa /yehsehlatkatáhkhwa/

yeast

iosehátken /yohsehátka/

GRAIN AND GRAIN PRODUCTS

biscuits; bread kanethentákton /kanethatáktu/

bran okéfa /okéhwha/

bread kanátaro /kanà:talo/

kanátaron /kanà:talu/

baked bread kasehatkénton kanátaro /kahsehatkáhtu kanà:talo/

kasehatkénton kanátaron /kahsehatkáhtu kanà:talu/

fried bread kanatarakerita /kana?talakeli:tah/

cake: cookie karét /kalé:t/

cake; cookie teionataratsikhétare /teyona?talajikhè:tale?/

corn ónenste /ó:naste?/

Indian corn onensteónwe /onaste?ú:weh/

corn on the cob ononkwenon ionenstote /onuhkwa: ?u yonastote?/

white corn o nen ha ken ra

white corn o nen ha ken ra

sweet corn teionenstatsikhétare /teyonastajikhè:tale?/

yellow corn otsínekwar ónenste /ojí:nekwalh ó:nAste?/

white corn kanaónni ónenste /kana?ú:ni ó:niste?/

green corn okaseróta /okahseló:ta/

corn kernel kakaserotokénion /kakahselotoká:yu/

dried corn ionenstáthen /yonAstáthA/

cornbread otsínekwar kanátaro /ojí:nekwalh kanà:talo/

cornmeal otsínekwar othésera /ojí:nekwalh othè:sela/

corn soup kanenstóhare onóntara /kanastóhale? onű:tala/

corn husk onóra /onó:lah/

corn stalk óhere /óhele?/

corn tassels iotenhåhere /yot.håhele?/

```
HOUSE, HOUSE PARTS, AND FURNISHINGS
```

house

kanonsa /kanuhsa/

it's a handsome house, nice to look at

io non sa ra set

it's a new house

kanonsaséstsi /kanuhsasésji/

kanonsasétsi /kanuhsaséhji/

bathtub

iontawenstákwa /yutawistáhkwa/

bed

kanákta

/kanákta/

bedroom

tsiionnonwétsta /jiyunuhwétsta/

bedsheet

ionnistskarákhwa /yunistskaláhkhwa/

bedspread

iontenaktorokta

candle

ohaseratokénti /ohahselatokáhti/

ceiling

tsikatskaráhere

/jikatskaláhele?/

tsikentskaráhere /jikatskaláhele?/

cellar

ohontsiókon /ohujó:ku/

chair

anitskwára

/anitskwá:la/

chair (old-fashioned

with woven seat)

tewaáraton anitskwára /tewa?á:latu anitskwá:la/

chimney

otára /o?tá:lah/

tsikentárote /jikn?ta:lote?/

coal stove; coal heater oswénta watónthos /ohswí:tah watúhthos/

tsiiekhoniátha /jiyekhunyá:thah/

cookhouse

couch

ionrátsta

/yulátsta/

couch cover

iontenaktoróksta /yutenaktolóksta/

cradleboard

káron /kahlu/

breast part of cradleboard atetskwenáha /atetskwehná:ha/

foot part of cradleboard teionterentenhásta /teyutelatahásta/

```
HOUSE, HOUSE PARTS, AND FURNISHINGS
```

house kanónsa /kanúhsa/

it's a new house kanonsaséstsi /kanuhsasésji/

kanonsasétsi /kanuhsaséhji/

bathtub iontawenstákwa /yutawastáhkwa/

bed kanákta /kanákta/

bedroom tsiionnonwétsta /jiyunuhwétsta/

bedsheet ionnistskarákhwa /yunistskaláhkhwa/

bedspread iontenaktorokta

candle ohaseratokénti /ohahselatokíhti/

ceiling tsikatskaráhere /jikatskaláhele?/

tsikentskaráhere /jikatskaláhele?/

cellar ohontsiókon /ohujó:ku/

chair anitskwára /anitskwá:la/

chair (old-fashioned with woven seat) tewaárat

tewaáraton anitskwára /tewa?á:latu anitskwá:la/

chimney otára /o?tá:lah/

tsikentárote /jikn?ta:lote?/

coal stove; coal heater oswénta watónthos /ohswí:tah watúhthos/

cookhouse tsiiekhoniátha /jiyekhunyá:thah/

couch ionrátsta /yulátsta/

couch cover iontenaktoróksta /yutenaktolóksta/

cradleboard káron /kahlu/

breast part of cradleboard atetskwenáha /atetskwenná:ha/

foot part of cradleboard teionterentenhásta /teyutelatahásta/

LE RALUITAGUL UIIMAUII TOR HOMBE mat ionrasitokewátha /yulahsitokewáhtha/ mattress ionnistskarákhwa /yunistskaláhkhwa/ mattress kanákta aóiare /kanákta a?o:yale?/ mirror atátken /atatkn/ outside storage; outside toilet atste tsi ia ke ta kwa padlock onówa /o?nó:wa/ pillow /atku:sela/ atkónsera porch askwenna /askwh:nah/ roof kanonsáke /kanuhsá:ke/ roof tsiiorokwenakerónte /jiyolokwe?nakelú:te?/ iontkahakwatarósta rug /yutkahakwatahlósta/ sheet iontenaktoróksta /yutenaktolóksta/ shelf onisera /onisela/ shingles ietstarhósta /yetstalhohsta/ sitting room tsiionkentákwa tsikanonsíio /jiyukentáhkwa jikanuhsí:yo/ kanekóta stairs /kanekó:ta/ stove ka non sa ta ri ha ta kwa stovepipe ohoróta /oholo:ta/

stovepipe ionthonrototákhwa /yuthulototáhkhwa/

swing ionthonwiharákwa /yuthuwihalahkwa/

table atekhwára /atekhwa:la/

iontekhwaratseroróksta /yutekhwalahtselolókstah/ tablecloth

upstairs

/kanuhsohalá:ke/ kanonsoharáke

wall

asontáke /ahsu?tá:ke/

wallpaper

ionthiatonseranontaktákwa /yuthyatuhselanutaktáhkwa/

well (inside)

oh no we ra kon

window (frame and

glass)

tsitekatsiseráton /jitekajiselá:tu/

window glass;

window pane

/ojísela/ otsísera

window putty

ie tsi se roka sta

cup

teiontnekontákhwa akéra /teyutnekutáhkhwa akè:la/

paper cup

kahiatónsera kátse /kahyatúhsela kátseh/

cupboard

iekhwarákhwa karónto /yekhwaláhkhwa kalú:to/

cushion

atkónsera /atkú:selah/

dish; plate; bowl; etc. akera /ake:la?/

doll

kajatónni /kaya?tú:ni/

dustpan

teionkenrakwátha /teyukahlahkwáhthah/

fan

iontewistotákhwa /yutewistotáhkhwa/

fork

tsiawestákhwa /ja?westáhkhwa/

tsiawistákhwa /ja?wistáhkhwa/

frying pan

ienatsiarákwa /yenajahláhkwa/

glass (drinking)

ówise /ó:wise?/

glue

teiekhásta /teyekháhstah/

grater

ieketátha /veketá:thah/

gum

onéta /ohnéhta?/

hanger

ieharákwa /yehaláńkwa/

hook

kaniókwa /kahnyo:kwa/

ink

iehiatónkwa onéka /yehyatúhkwa ohné:ka/

jug

ienakarákhwa /yehnakaláhkhwa/

kerosene oil

thaserókhwa kénie /thahselóhkhwa ká:yeh/

kettle

ónta /ú:tah/

kettle (water kettle) iohónronte /yohú:lute?/

knife

ásare /áhsale/

lid

atenontékta /atenutékta/

light (hanging up) io ha se ren ton

light

ohásera /oháhsela/

HOUSEHOLD UTENSILS

bag káiare /ká:yale?/

ball athénno /athí:no/

balloon athénno káwera /athí:no káwelah/

barrel ka na kon

basin iontkonsoharetákwa akéra /yutku?sohaletáhkwa akè:la?/

batton ononweron /onuwehlu/

bell iewistaéksta /yewista?éksta/

blanket a si ra ken rate

block onerókwa /o?nelóhkwa/

bowl (soup bowl) iontsoriátha akéra /yutsolyá:tha akè:la?/

bowl (for pounding) kanika /ka?ni:ka/

box onerókwa /o?nelóhkwa/

broom iakohonwátha /yakohuwá:thah/

cane aténnits /atinits/

chimney (on lamp) ionthaserotákwa ówise /yuthahselótáhkwa ó:wise?/

clock ka ra kwa ken en ion ta

clothesline iestathatákhwa aseríie /yestathahtáhkhwa ahselí:ye?/

cooler kawistóta /kawistóhta/

cork atenontéksta /atenutéksta/

cork onerása /oneláhsa/

cover (of jar, bottle, etc.) atenontéksta /atenutéksta/

atenontékta /atenutékta/

crutches aténnits /ath:nits/

cup; can; jar; bottle; dipper; etc. kátse /kátseh/

lining (e.g., in tin stove) tha nen ia

lock onówa /o?nó:wah/

lock tsiwatenientharhósta /jiwateny thalhóhstah/

lock on door ionowanentákon /yo?nowanatá:kuh/

lye okenrákeri /o?kahlákeli/

mattress káiare kanaktáke ierákhwa /ká:yale? kanaktá:ke

yehláhkhwa/

mop ion te non so ha re ta kwa

needle (sewing) ienikhónkhwa karónware /ye?ni?khúhkhwa kalú:wale/

oil heater; oil stove kénie watónthos /kí:yeh watú?thos/

opener (for bottles) ienonteksiátha /yenutekshyá:thah/

pail ónta /ú:tah/

milk pail ienontatakwátha ónta /yenu?tatahkwáhtha ú:tah/

paint okóntsera /okúhtsela/

paintbrush iekontserarhósta /yekutselalhósta/

paper kahiatónsera /kahyatúhsela/

pen; pencil ohiatónkwa /ohyatúhkwa/

pillow atkónsera /atkú:selah/

pin cushion ieronwarotákhwa /yeluwalotáhkhwa/

pipe kanonnawen /kanu:nawa?/

pitcher ienakarákhwa /yehnakaláhkhwa/

plane (tool) ieketátha /yeketá:thah/

platter kak so wa nen ie wa ra ra kwa

platter

plug

wat ken hor rok ta

pump

ienekatakwáta /yehnekatahkwáhtah/

purse

kanáta /kahná:ta/

quilt

ásire /áhsile/

refrigerator

kawistóta /kawistóhta/

rope

aseriie /ahseli:ye?/

rubber

io na ti ron ta

rubbing alcohol

onéka /ohné:ka/

sack (burlap)

ka ia re ko wa

saucer

nákon tewátiens akéra /ná:ku tewáky s akè:la/

soap

onoharétha /onohalé:tha/

ononwarétha /onuhwalé:tha/

laundry soap

ienoharetákwa onoharétha /yenohaletáhkwa onohalé:tha/

soap powder

ienoharetákwa othésera /yenohaletáhkwa othè:sela/

soft soap

áwen onoharétha /á:wah onohalé:tha/

spoon

atókwa /atókwah/

stool

ótskwa /ótskwah/

stopper

iotkenhóron /yotkahó:luh/

stove (cooking)

iekhonniátha karístatsi /yekhunyá:tha kalístaji/

stovepipe

ohoróta /oholò:ta/

string

aserfie /ahseli:ye?/

suitcase

ie ie na ta tse ren ha sta

tar

kanetahóntsi /kahnehtahú:ji/

thimble

ionnisnonsoróktha /yunisnuhsolóktha/

thread

aseriie /ahseli:ye?/

towel

iontkonsokewáta /yutkuhsokewáhta/

tray

iewisarákhwa /yewisahláhkhwa/

trough (in the trough) ka oon wa kon

trunk

karónto /kalú:to/

turpentine

kanetákeras /kahnehtákelas/

umbrella

iontenonsotákhwa /yutenuhsotáhkhwa/

utensils (for cooking) iekhonniátha tsiniióntsta

/yekhunyá:tha jiniyútsta/

varnish

teiestarathetákhwa /teyestalathetáhkhwa/

walking stick

aténnits /ath:nits/

wash tub

ka na kon

water bench

ienekarákwa /yenekahláhkwa/

wax

teiestarathetákhwa onéta /teyestalathetáhkhwa

ohnéhta/

yarn (for knitting) ie ri se ron i a ta kwa

INSECTS AND REPTILES

bug; insect; worm otsinonwa /oji?nu:wa?/

big bug otsinonwakówa /oji?nuwa?kó:wa/

ant tsikenontstókhi /jikenutstókhi/

tsikenontstókhwi /jikenutstóhkhwi/

bed bugs katsinonwákeras /kaji?nuwákelas/

bee tsinakontakwane /ji?nakutahkwa:ne/

bloodsucker oserakwarónne /oselakwalú:ne?/

butterfly tsiktsinónnawen /jikjinú:nawa/

caterpillar ofaráne /ohwhalá:ne/

caterpillar's film ofarane teionataaraton /ohwhala:ne

teyonata?á:latu/

cricket taráktarák /taláktalák/

cricket tsistárare /jistálale?/

dragonfly tsikanenstáko /jikanastá:ko/

earthworm;

fishworm otsinonwanéta /oji?nuwahné:ta/

fly tsiks /jiks/

frog otskwarhe /otskwa:lheh/

otskwáro /otskwà:hlo/

gnat (in hair) otsinétara /ojinéhtala/

grasshopper taráktarák /taláktalák/

grasshopper tsistárare /jistálale?/

grass snake;

green snake otsinoniaréni /ojinuhyalé:ni/

head lice otsinon /oji:nuh/

leech oserakwarónne /oselakwalú:ne?/

lightning bug tewatsirókwas /tewahjilókwas/

mosquito karietáne /kalyehtá:ne/

okariatáne /okalyahtá:ne/

moth tsiktsinónnawen /jikjinú:nawa/

nightcrawler otsinonwanéta /oji?nuwahné:ta/

rattlesnake iakóstoks óniare /yakóhstoks o:nyale?/

rattlesnake oniarekówa /ohnyale?kó:wa/

shadfly ionteneratonniatákwa (otsinónwa)

/yutenelahtunyatáhkwa (oji?nú:wa)/

snail otsiskaieníta /ojiskayení:ta/

snake óniare /o:nyale?/

spider takoáson /tako?áhsu/

takwaásen /takwa?áhs^/

spiderweb takwaásen tehotaáraton /takwa?áhs tehota?á:latuh/

spiderweb teionataáraton /teyonata?á:latuh/

wasp oneronta /onelu:ta?/

wasp tsinakontakwáne /ji?nakutahkwá:ne/

worm otsinonwanéta /oji?nuwashné:ta/

MEAT AND MEAT PRODUCTS

meát owáron /o?wà:lu/

hamburg te ka wa ra ri ton

baked meat watéskonte /waté:skute?/

boiled meat kawaro /ka?wa:loh/

chewing gum onéta /ohnéhta?/

fresh meat owárase /o?wà:lase?/

fried meat kawarakerita /ka?wahlakeli:ta/

grease kénie /ki:yeh/

hash (meat hash) tekwarariton /teka?wahlahlihtu/

lard kivves kivves kenie

lard

meat from bone tsiiowarare /jiyo?wa:lale?/

oil kénie /ki:yeh/

meatpie ti kwa te

meatpie

meat rind oh tsi nah

roasted meat wateskonte /wate:skute?/

salted meat tsiowarahiótsis /jo?wahlahyŏ:jis/

salt pork kawararáken /ka?wahlalá:ka/

salt pork teiowarahiótsis /teyowalahyò:jis/

skin (on top of meat) tsiionare /jiyohnale?/

head lice otsinon /oji:nuh/

leech oserakwarónne /oselakwalú:ne?/

lightning bug tewatsirókwas /tewahjilókwas/

mosquito karietáne /kalyehtá:ne/

okariatáne /okalyahtá:ne/

moth tsiktsinónnawen /jikjinú:nawa/

nightcrawler otsinonwanéta /oji?nuwahné:ta/

rattlesnake iakóstoks óniare /yakóhstoks o:nyale?/

rattlesnake oniarekówa /ohnyale?kó:wa/

shadfly ionteneratonniatákwa (otsinónwa)

/yutenelahtunyatáhkwa (oji?nú:wa)/

snail otsiskaieníta /ojiskayení:ta/

snake óniare /o:nyale?/

spider takoáson /tako?áhsu/

takwaásen /takwa?áhs /

spiderweb takwaásen tehotaáraton /takwa?áhs^ tehota?á:latuh/

spiderweb teionataáraton /teyonata?á:latuh/

wasp oneronta /onelú:ta?/

wasp tsinakontakwáne /ji?nakutahkwá:ne/

worm otsinonwanéta /oji?nuwashné:ta/

MUSIC

song

karénna /kalí:na?/

banjo; fiddle;

guitar; etc.

onówa ionterennotákhwa /o?nó:wa? yutel^notáhkhwa/

bell

iewistaéksta /yewista?éksta/

drum

kanákwa /ka?náhkwa/

drum

ienakwaéksta /ye?nahkwa?éksta/

ienakwaiekstákhwa /ye?nahkwayekstáhkhwa/

ienakwakaierásta /ye?nahkwakayeláhstah/

iontenakwakarerastákwa /yutenahkwakalehlahstáhkwa/

drum stick

kánien ienakwaéksta /káhnyn ye?nahkwa?éksta/

fiddle

onówa ionterennotákhwa /o?nó:wa yutelanotáhkhwa/

bass fiddle

onowakówa /o?nowa?kó:wa/

horn

iehonrawátsta /yehulawátsta/

organ

te ka ri wa kwa ko wa

phonograph; record

player

wa te ren na he ha

phonograph record

wateksahéta /wateksahéhta/

piano

kanonwaráiaks /kanuwaláya?ks/

rattle

ionterakararistákhwa /yutelakahlalistáhkhwa/

rattle

ostáwa /ohstá:wa?/

NAMES

質点

name

kasénna /kahsi:na?/

What is this called? What is its name?

nahóten thi konwáiats /nahó:ta thi kuwá:yats/

Abram; Abraham

aprám /aplám/

Agatha

ákat /ákat/

Agnes

ánies /ányes/

Anastasia

kanénstatsi /kanánstaji/

Angus

aniás /anyás/

Anna; Anne Catherine anen /a:na/ kateri /kateli/

Cecelia: Celia

sesi /sesih/

sesir /sesilh/

Charles

saró /saló/

Charlotte

warisáro /walisá:lo/

Christie

kerisfte /kelisfteh/

David

táwit /tà:wit/

Francis; Frank

saksári /saksáli/

George

swasén /swasi/

Jack: Jake: James

sák /sák/

John

sawátis /sawátis/

Joseph

sóse /só:seh/

Josephine

warisóse /walisó:seh/

Julia

serík /selík/

Lawrence

rorén /lola/

Louie; Louis

rowi /lowi/

Margaret; Marjorie konwákeri /kuwákeli/

Marian wariiánen /waliyá:n/

Mary onwári /uwá:li/

MaryAnn walijánen /waliyá:n/

Michael; Mitchell wisse /wisseh/

Monique; Minnie waník /waník/

Mose; Moses maifs /mayf:s/

Nancy ka nas ta tsi

Paul kór /kólh/

Peter tier

Richard résis /lé:sis/

Sarah se sir

Susan; Suzanne sosán /sosán/

Theresa terés /telés/

Thomas; Tom atónwa /atú:wa/

at Annie's anénne /aníhne/

at Celia's sesírne /sesílhne/

at Charles' sarone /salohne/

at Charlotte's warisaróne /walisalóhne/

warisarótne /walisalóthne/

at David's tawitne /ta?withne/

at John's sawatisne /sawatisne/

soséne /soséhne/ at Joseph's /loli:hne/ rorénne at Lawrence's rowine /lowihne/ at Louis /luisne/ ronisne at Louise's /lowisne/ rowisne /kuwalkelitne/ konwarkeritne at Margaret's /uwalihne/ onwařine at Mary's /lesisne/ resisne at Richard's /atuwá:keh/ atonwáke at Thomas /atuwáhne/ atonwáne

NATURE AND WORLD

ash; ashes tsiiotékha okénra /jiyoté?khah o?kh:la/

bank (river bank) atsiákta /ajákta/

brick ka nen ia ri ton

cement teietstenrotákwa /teyetstahlotáhkwa/

cement block teietstenrotákwa onénia /teyetstahlotáhkwa oní:ya/

clay orawáta /olawà:ta?/

clay; crockery otára /o?tá:la/

cliff iotenatkariákon /yotenatkalyá:ku/

coal oswénta /ohswh:tah/

comet iakononwaronkéta /yakonuwalukéhta/

iakononwaronkeskówa /yakonuwalukeskó:wa/

creek kahionwatátie /kahyuwatákye?/

dam enkaniáto / Akanyá: toh/

daylight tieo ke ne

dew o awe ia

dirt; clump of dirt;

dirt onawatsta /onawa:tsta/

dirt; dust; ash; soil; ground; etc. okénra /o?kx:la/

hardened mass ononiókwa /onunyo:kwa/

ditch; in the ditch orónwakon /ohlú:waku/

in the ditches oronwakónson /ohluwakúhsu/

ditch tekaroiónni /tekahloyú:ni/

earth; ground owentsia /ohwija/

on the earth; ground owentsiáke /ohwajá:ke/

inside the earth; under the ground owentsiakon /ohwijaku/ on earth; on the ground

ohontsiáke /ohujá:ke/

on earth; on the ground

onwentsiáke /uhwajá:ke/

inside the earth; under the ground

onwéntsiakon /uhwajaku/

earthquake

te ia on tsis on kwa

watiaonwatsissonkwe /wa?kya?uwajissukwe?/

eclipse of moon

watewaterakwáseren asonthénka karákwa

/wa?tewatelahkwá:seln ahsuthíhka kaláhkwa/

eclipse of sun

watewaterakwáseren /wa?tewatelahkwá:sela/

wattiaterakwáseron /watkyatelahkwá:selu/

ember

otsiénha /ojáha/

council

katsiénhaien /kajáhaya/

explosion

watewateranékare /wa?tewatela?né:kale?/

farm

ratiienthosne /latiyathosne/

fence

atenénra /atn?h:lah/

field; big field

kahentowánen /kahatowá:na/

fire

iotékha /yoté?khah/

fire; small fire

burning cinder

ótsire /ó:jile?/

flame

iotónkote /yotúhkote?/

flood

wakaniáto /wakanyá:toh/

flood

iawennóton /yawahnó:tuh/

iawenóton /yawehnó:tuh/

garden

kahétakon /kahéhtaku/

gravel

onétara /o?néhtala/

gravel bed

tsikanétaro /jika?néhtaloh/

haze around the moon teioteronronte /teyotelu:lute?/ onésa /onéhsa/ hill; mountain /onú:ta/ hill; mountain onónta onontoharáke /onutohalá:ke/ up on the hill niwáa ionontáhere /niwá:?a yonutáhele?/ small hill there's a hill ionontáhere /vonutáhele?/ ionóntes ionontáhere /yonú:tes yonutáhele?/ it's a steep hill big hill; mountain iononteskówa /yonuteskó:wa/ ioronióon /yoluhyó:?u/ horizon ówise /ó:wise?/ ice (fine, thin layer of ice ice or covering on water; river, just starting to freeze) io wi se re

kawennóke island /kawahnó:ke/ kawenóke /kawehnó:ke/ kawenóton /kawehnó:tu/ islands lake; on the lake kanientaráke /kany talà: ke/ kanénta /kahi:ta/ lawn otónkwa /o?túhkwa/ light of sun: moon; flame kentarakerita /kn?talakeli:tah/ lime mainland; on the mainland otiióke /ohtivó:ke/ etiióke /ehtiyonke/

marsh

osakentáke /ohsa?k^?tá:ke/

moon

a sont ten ne ka

moon

full moon

tsinatonterakwáren /jina?tutelahkwá:la/

new moon

tsinonsakárane ne karákwa /jinusaká:la?ne? ne?

kaláhkwa/

moon when its just

a sliver

tkatsiérare /tkaji?é:lale?/

moonlight

asonténkhwa karákwa /ahsuthhkhwa kaláhkwa/

moss

iawenrásare /yawaláhsale?/

mountain; hill

onónta /onú:ta/

the mountains

tsitiononténion /jikyonutényu/

mud.

onawátsta /onawa:tsta/

ocean; on the ocean

kanientarakekówa /kany ntalahke?kó:wa/

pasture

tsikonwatiterontákwa /jikuwati?telutáhkwa/

path

iohahaierónni /yohahayelú:ni/

iohatátie /yohatákye?/

plant

aieiéntho /ayeyíthoh/

plaster

kanawatstáron /kanawatstáhluh/

puddle

kanekónnion /kahnekúnyu/

rainbow

wakanióten /wakahnyó:ta/

rapids

tsikanawáhere /jikahnawáhele?/

rapids; on the rapids

kanawáke /kahnawá:ke/

river; on the river

road

óháha /oháha/

middle of the road sateioha hi hon son

rock; (big rock) otsténra /otsth:lah/

rust ioskénhare /yohskí:hale?/

sand onesarónkwa /onehsalúhkwa/

sky; heaven karónia /kalù:ya/

slush kanekónnion /kahnekúnyu/

smoke oiénkwara /oyi:kwala/

star otsísto /ojíhstoh/

steam o tsáta /otsá:ta?/

stone onénia /oni:ya/

stream ka ion ha ta tie

gushing stream nikanáwa /nikahná:wa/

swamp; in the swamp onawerontáke /ohnawelutá:ke/

swamp; in the swamp osakentáke /ohsa?kn?tá:ke/

sun karákwa /kaláhkwa/

sunrise takarkwinekenne /takalkwineka?ne/

sunrise tsitkarakwinekens /jitkalahkwineka?s/

sunset iatewatsóntho /yatewatsúhthoh/

sunset tsiiatenwatsotho /jiyatawatsotho/

town; village; city; settlement; etc.

ka na ta ien

water

onéka /ohné:ka/

onékanos

/ohné:kanos/

in the water; in

the river

awénke /awi:ke/

waterfalls

te wa sen ta

whirlpool

tekanekatasétha /tekahnekatasé:tha/

world; the whole

world

ohontsiakwékon /ohujakwé:ku/

NUMBERS

ninety

one hundred

/inska/ énska one /tékeni/ tékeni two /áhsa/ ásen three /kayé:li/ kaiéri four /wisk/ wisk five /ya:yak/ iáiak six tśiáta /já:tah/ seven /sa?té:ku/ satékon eight /kyóhtu/ tióton nine /oyé:li/ oiéri ten /inska yawi:le/ énska iawénre eleven tékeni iawénre /tékeni yawi:le/ twelve /tewans/ tewásen twenty /tewansa inska/ tewásen énska twenty-one /áhsa niwáhsa/ ásen niwásen thirty /áhsa niwáhsa áhska/ ásen niwásen énska thirty-one kaiéri niwásen /kayé:li niwáhs / forty /wisk niwahsa/ wísk niwásen fifty /yà:yak niwáhs^/ iáiak niwásen sixty tsiáta niwásen /já:tah niwáhs/ seventy satékon niwásen /sa?té:ku niwáhs 1/ eighty /kyóhtu niwáhs^/ tióton niwásen

énska tewenniáwe / hska tewn?nyáwe/

one hundred and one énska tewenniáwe tánon énksa

/inska tewn?nyáweh tánu? inska/

one hundred and énska tewenniáwe tánon ásen niwásen wísk thirty-five

/Ahska tewa?nyáweh tánu? áhsa niwáhsa wísk/

two hundred tékeni tewenniáwe /tékeni tewa?nyáweh/

one thousand énska thósin /inska thówsIn/

one thousand and éńska thóśin tánon énska /áhska thówsIn tánu? áhska/

one one million énksa mírien /íhska mílyen

first tiokerénton /kyokeláhtuh/

second tekenihaton /tekenihatuh/

third asénhaton /ahsíhatuh/

fourth kaierihaton /kayelihatuh/

fifth wiskhaton /wiskhatuh/

sixth iahiákhaton /yahýákhatuh/

seventh tsiatáhaton /jatáhatuh/

eighth satekonaton /sa?tekuhatuh/

ninth tiotónhaton /kyotúhatuh/

tenth oierinaton /oyelihatuh/

twentieth tewasénhaton /tewahsihatuh/

twenty-third tewasen asenhaton /tewahsa ahsahatuh/

PARTICLES; DIRECTIONS, ETC.

Directions

east nákonnekwa /ná:kunekwa/

east nákonnonkwa /ná:kunukwa/

north othorékenekwa /otholé:kenekwa/

north othorékenonkwa /otholé:kenukwa/

south éntienekwa / kyenekwa/

south éntienonkwa / kyenukwa/

west énekennekwa /é:nekanekwa/

west énekennonkwa /é:nekanukwa/

it's on the left skanekwáti nekwá /skanekwá:ti nekwá/

left; left-handed woman; she's left-handed tse ne kwa ti

I'm left-handed; it's on my left skenekwáti /skenekwá:ti/

left-handed man; he's left-handed sanekwáti /sanekwá:ti/

right; right-handed tsikaweientetákwen /jikaweyatetáhkwa/

I'm right-handed; it's on my right skeweientetákwen /skeweyatehtáhkwa/

she's right-handed; a right-handed woman ieweiennentákwen /yeweyʌnʌtáhkw /

he's right-handed;
a right-handed man saweiennentákwen /sawey nn hhtáhkw n/

```
after a while (today) watsiek
                                  /wá?jek/
                    are /a:leh/
again
ago;
  as long as (past) tsináhe /jináheh/
  quite a while ago;
    a long time ago wa hon ni se
                    kontátie /kutákye?/
all day long
all; all those things akwekon
                                  /akwé:ku/
all the time
                   thitiokonte /thikyo:kute?/
all over
                   thiwakwékon /thiwakwé:ku/
all the affairs:
  the whole business oriwakwékon /olihwakwé:ku/
almost
                    seréka /seléka/
it's almost time
                    ónen thóha /ó:na thó:ha/
a lot
                    éso /é:soh/
                          /é:su/
                    éson
already
                    knáa
                          /khná:?a/
álready
                    onen
                          16:n1
also
                    óni
                         /ó:ni/
always
                   tiótkon /kyótku/
                   aéron /a?é:lu/
away; far away
because
                   asekén /ase?ki/
because
                   ne aoriwa /ne?aoli:wah/
but
                   néktsi
                            /nékji/
come on!
                   hánion
                            /hányu/
a couple
                   tóka /tóhka/
direction
                   nekwá
                           /nekwá/
during
                   tsinikariwes /jinikali:wes/
                   tsiniwenniseres /jiniwahniseles/
during the day
```

PARTICLES; DIRECTIONS, ETC. Directions

east nákonnekwa /ná:kunekwa/

east nákonnonkwa /ná:kunukwa/

north othorékenekwa /otholé:kenekwa/

north othorékenonkwa /otholé:kenukwa/

south éntienekwa / kyenekwa/

south éntienonkwa / kyenukwa/

west énekennekwa /é:nekanekwa/

west énekennonkwa /é:nekanukwa/

it's on the left skanekwáti nekwá /skanekwá:ti nekwá/

I'm left-handed; it's on my left skenekwáti /skenekwá:ti/

left-handed man; he's left-handed sanekwáti /sanekwá:ti/

right; right-handed tsikaweientetákwen /jikaweyAtetáhkwA/

I'm right-handed; it's on my right skeweientetákwen /skeweyatehtáhkwa/

she's right-handed; a right-handed woman ieweiennentákwen /yeweyʌnʌtáhkw /

he's right-handed;
a right-handed man saweiennentákwen /saweyʌnʌhtáhkwʌ/

everything akwékon /akwé:ku/
everywhere; all over
the world ohontsiakwékon

/ohujakwé:ku/

far inon /i:nu/

a few people to ka rak nihati

a few tóka /tóhka/

finally again kháre /khá:leh/

for ever; as long

as (future) tsinénwe /jini:weh/

goodbye onen /o:na/

hello kwer-kwer

here; right here ken ton

over here; this way; in this direction kén nekwá /kíh nekwá/

hurry up! óksa /óksah/

if toka si ken

immediately ah kwa ho nenk

immediately

immediately

instead khéken /khé:ka/

<u>Isn't</u> it? I guess so! wane /wanhen/

that's so; of course; that's the way it is, isn't it? ki wane /ki? waneh/

later on (today) wátsiek /wá?jek/

let's hánion /hányu/

a little bit stónha /stú:ha/

little; not much ken ni kon

some other o tia ke

```
ken na he ha-on wa tsi
just a little while ago (today)
                                kariwes /kali:wes/
long; for a long time
                    ke re ken
maybe
                    ke re ken
maybe
                    sekon ohs ton ha
more
                    éso /é:soh/
much
                    éson /é:su/
                    iiá /iyáh/
no
                    iiá ten /iyáh ta/
no (emphatic)
                    kwaonenk
MOLL
                    kwaonenk
now
                            /yotká:te/
                    i otkáte
often
                    tsikhníkon /jikhní:ku/
only
                    káti /káti/
011
                            /--nu:/
                    --nón
place
                    ken hon
  might here
                           /thonú:/
                    thonon
  right there
                                         /ne?aoli:wah/
                              ne aoriwa
reason; the reason for it
                    kennahéa /k^?nahé:?a/
recently
                                /kwahóksask/
                    kwahóksak
right away
                    óksak
                          /óksak/
right away
                    ónenk
                            /6:nak/
right away
                                  satéio /sa?té:yo/
same; the same; both the same
                                             /sa?tékenah/
                                  satékena
  two females of same size
                                  saténa /sa?tè:nah/
  two males of same size
at short intervals: short
  distances apart (in
                             kenkhnatekónteren /kakhnatekúhtela/
  time or space)
```

```
some people ontiake /û?kyake?/
somebody; someone onkak /u?kak/
                  kátkek /kátkek/
sometime
sometimes
                  sewakérens /sewaké:lns/
still
                   ka to ken
suddenly; all of a sudden thontaiawenstsi /thutayawihsji/
                 niáwen /nyá:w/
thank you
that; that one ne tiken
then
                 sók /sók/
                  tho nonen (tho ne onen) /tho no:nx (tho ne? o:nx)/
then
then
                  knáa /khná:?a/
there; over there ise /ise
 over there; that way; in that direction ise nekwa /ise nekwa/
 right there
                                        thonón /thonú:/
this; this one kiken /ki:ka/
at the time tsinikaháwi /jinkahá:wi/
a long time ago wahónnise /wahú:nise?/
                  óni /ó:ni/
too
very much
                  kwahiken /kwahi:ka/
very much
                  tóske /tó:ske?/
the way (direction) nekwá /nekwá/
the way; the way that tsiniióre (tsí) /jiniyó:leh (jíh)/
when
                  kátke /kátkeh/
where; where is it? kanon /ka?nú:/
which one?
                 ka ni ka ien
while
                  tsinikariwes /jinikali:wes/
who?
                 ónka /ú?kah/
```

hén /hí:/

yes

PEOPLE

1st person* I, we (two, many) fi /i:?i/

2nd person: you (one, two, many) ise /i:se/

she; one akaonha /akauha/

she; it aonha /auna/

he raonha /lauha/

they:women (two, many) ononha /onuha/

they: men (two, many) rononha /lonuha/

a person; one person onkwe /u:kweh/

crowd of people ionkwene /yukwe:neh/

a lot of people ro na tio ko wa nen

peoples; whole group

of people onkwehókon /ukwehó:ku/

a man rónkwe /lú:kweh/

a woman; one ia kon kwe

a woman iónkwe /yú:kweh/

crowd; gang;

group of people kanénra /kaná:lah/

crowd; group kentio ko wa nen

big crowd (old word) ken nate ka ken nia

female onétien /ohnéhky /

male rátsin /lá:jinh/

boy; man roskenrakéte /loska?lakéhte?/

girl; woman tsiakothonwisen /jakothuwi:sa/

baby; infant owiráa /owilá:?a/ boy raksáa /laksá:?a/ all the boys ratiksaokóna /latiksa?okú:?a/ baby boy roskenrakéte owiráa /loskn?lakéhte? owilá:?a/ girl ieksáa /yeksa:?a/ girl kaksáa /kaksa:?a/ all the girls k**o**ntiksaokóna /kutiksa?okú:?a/ baby girl tsiakothonwísen owiráa /jakothuwí:sn owilá:?a/ my friend (male, female speaking) iontiaténro /yukyatí:lo/

my boyfriend (female speaking) áksare /áksale/ my girlfriend (female speaking) iontíatsi /yukyátsi/ my boyfriend, girlfriend (slang) Te ia ke ni tsiks chief roterihonte /lotelihute?/ chief; Longhouse chief roiáner /loyá:nelh/ councillors ratikowénnas /latikowi:nas/ ratikowénnas ronateríhonte /latikowí:nas lonatelíhute?/ councillors life chiefs tsinihonnónnes ronateríhonte

/jinihunúhnes lonatelíhute?/

apostle ratikwekóńne /latikwekú:ne?/
bishop ariwawakon /alihwawa:ku/
conductor; he's a conductor rakarotásions /lakalotáhshyus/
custom official ronteristanonne /lutelistanune?/
disciple ratikwekónne /latikwekú:ne?/

doctor; female doctor;
 she's a doctor iontetsients /yutej Ats/ doctor; male doctor;
he's a doctor ratetsients /latej Ats/ /atatswn: ?u/ enemy atatswenon fireman; he's a fireman Ra swa ta firemen Ron swa ta governor rakora /lako:la/ hunter; he's a hunter /lato:lats/ ratorats Indian agent /laye:nas/ raienas ironworker; he's an ironworker raristakeronen /lalistakehlo:n_A/ judge Te ha ia to re ta king /lonuti:yo/ ronontiio minister; priest Ra tsi hon sta tsi nun iakoiatatokenti /yakoya?tatoknhti/ /alihwawaku?ko:wa/ pope ariwawakonkowa prophet rotitokense /lotitokAhse?/ queen kawkwin /kakwin/ soldier /sotalh/ sotar he's a thief /lannhskwas/ ranenskwas

language spoken at Akwesasné akwesasnéha /ahkwesasnéha/

people of Akwesasne akwesasrónen /ahkwesasló:n/

language spoken at Six Nations kanienkéha /kanya?kéha/

people of Six Nations kanienkeháka /kany 12 kehá: ka/

Indian language kowennéha /kowahnéha/

Indian language 0 ken hon we ne ha

Indians onkwehónwe /ukwehhú:weh/

white people ratinaráken /latihnalà:ka/

white people tiorosáka /kyohlohsá:ka/

English language Tio en sa

PLACES

Akwesasne; St. Regis akwesásne /ahkwesásne/

Africa ratihontsine /latihujihne/

an American Waston'ro non

Belleville tsionáwate /johná:wate?/

Brockville tsiontsne /ju:tsneh/

Canada koráne /koláhne/

in Canada koránenonkwa /koláhnenukwa/

Canajoharie kanatsióhare /kana?jóhale?/

Cardinal ótsire tsikathétha /ó:jile? jikathé:tha/

Caughnawaga kanawáke /kahnawá:ke/

China tsiainísne /jaynísne/

Cornwall tsikanátaien /jikaná:tayn/

on Cornwall Island kawenokowanénne /kawehnokowaní:ne/

on Cornwall Island tsikanátaien kawenóke /jikaná:tayn kawehnó:ke/

Deseronto kaniénke /kanyh:ke/

Drum Street Road tsiiotsikwenton /jiyojihkwa:tu/

Tso tsi kwen ton

Europe ohontsiakaionne /ohujakayuhne/

Fort Covington kentsiakowáne /kaja?kowáhne/

France kanatiénne /kanakyáhne/

Frogtown otskwarhéne /otskwalhéhne/

Gananoque kananókwi /kananóhkwih/

Germany tsioraménne /jolamáhne/

Glen Walter skanientaráti /skany ntalá:ti/

Hamilton Island tsikawenokwiio /jikawehnohkwi:yo/

Helena Road otskwarnéne /otskwalhéhne/

Hogansburg tekasonkarórons /tekahsu?kaló:lus/

Hopkin's Point tsiotonniatekówa /jotuhnyate?kó:wa/

Indian reserve tsikanonstáton /jikanustá:tu/

Kingston katarókwen /ka?talóhkwa/

Malone tekanatáronwe /tekanatá:luwe?/

Massena tsikatarákeras /jika?talákelas/

Morrisburg tsiowinétha /jowinéhtha/

New York; New York City kanonno /kanu:no/

Ogdensburg Se we katsi

Ohswekan oswekenáka /ohswekn?á:ka/

Oka; Lake of Two

Mountains kanesatáke /kanehsatá:ke/

Oneida onaitarónen /onaytahló:na/

Onondaga onontakeháke /onutahkehá:ke/

Ottawa Ka na tso

Pilou Island Kweskwesne

Prescott Se we ka tsi ko ra ne

Raquette anawate /ahnawa:te?/

Roosevelttown naiónto /nayú:to/

on St. Regis Island akwesásne kawenóke /ahkwesásne kawehnó:ke/

part of St. Regis Reserve directly across the river from St. Regis Village

skaiónhati /skahyúhati/

Six Nations

kaniénke /kany \hat : ke/

Six Nations

oswekenáka /ohsweka?á:ka/

Schenectady

skanétati /skahnéhtati/

Snye

tsisnáine /jisnávhne/

Stanley Island

tsikawenokwijo /jikawehnohkwi:yo/

State Road

satseráti /sattselá:ti/

Sugarbush Island

ohakwaróntne /ohahkwalutne/

Toronto

terontó /telutó:/

Tuscarora

taskaroraháka /taskalolahá:ka/

in the United States

wastoronónkenonkwa /wastolonúkenukwa/

Utica

iotékha /voté?khah/

Valleyfield

tsikaiatonseronni

/jikahyatu?selú:ni/

Vermont

Skanent ka rak sen ne

Washington, D.C.

anatakariasne /anatakalyahsneh/

Yellow Island

Te ka ta ren re

	PLANTS	AND	ROOTS
--	--------	-----	-------

plant oonwara /o?ú:wala?/

root otéra /ohtè:la/

crops; plant kaienthoseta /kaynthohsela/

cigar sikás /sikás/

cigarette sikarét /sikalét/

clover teioneratóken /teyonelahtó:kn/

goldenthread otísnekwar nikateróten /ojí:nekwalh nikahtehló:ta/

grass **óho**nte **/ó**hunte/

grass onékeri /onékeli/

harvest kaienthókwen /kaynthókwn/

hay onékeri /onékeli/

herbs (to make

medicines) oterasóna /ohtehla?sú:?a/

Indian tobacco oienkwaónwe /oyn?kwa?ú:weh/

ivy Kon te nen ha ra ta ses

leaf ónerate /ónelahteh/

moss Ah wen ra sa

pepperroot átsia /á:jah/

poison ivy iakohóntaras /yakohú:talas/

iakohontarásta /yakohutaláhsta/

poison sumac kanahakówa /kanaha?kó:wa/

root; medicine for

fever tsioneskwénrie /joneskwí:lye/

seed

kánen /ká:na?/

stem

ioniote /yo:nyote?/

straw

kawáe /kahwá:?e/

sweet

grass

wenserákon óhonte /waseláku óhute/

sweetroot; sweetflag

onanóron

/onano:lu/

thorn

O hik ta

tobacco

/oya:kwa/ oiénkwa

homegrown tobacco

kanatiennéha

/kanaky hnéha/

vine

onénhare /o?níhale?/

weed

kahontáksen /kahutáks /

like a potato, grows near the river; is good to heal broken bones

onasénra

/o?nahsi:la/

long green weeds that grow in the river near the

bank

onóta

/onó:ta/

RELATIVES

```
my relatives
                    akhwátsire /akhwá:jile?/
we (two)are related iatiatátenonkwe /yakyatátenuhkwe?/
                    iewatsiraien
                                   /yehwají:laya/
family
                    kawatsire /kahwa:jile?/
family
                                       /yukyala?sé:?a/
my cousin; my relative
                         iontiaraséa
she's my relative;
 she's related to me
                         khénonkwe
                                     /khé:nuhkweh/
he's my relative;
                                    /li:nuhkweh/
                         rinonkwe
  he's related to me
                         isténa /isti:?a/
my mother (reference)
my mother (address)
                                /istáh/
                         istá
                         rakeniha /lake?nihah/
my father (r)
                                 /lákeni/
my father (a)
                         rákeni
my aunt (r)
                         sanisténha
                                     /sa?nistiha/
my aunt (a)
                         istá
                              /istah/
my uncle (r) (a)
                        rakenonháa /lakenuhá:?a/
                   aksótha
                             /akhsótthah/
my grandmother (r)
                          /ákhso/
my grandmother (a)
                   ákso
                   raksótha /lakhsótthah/
my grandfather (r)
my grandfather (a) rákso
                           /lákhso/
                        tóta onisténha
                                         /tóta o?nistíha/
my great-grandmother
my deceased great-grandmother tóta onistenkénha /tóta o?nista?kíha/
```

my deceased great-grandfather tóta ronikénha /tóta lo?ni?kiha/

```
/akjí:?a/
                         aktsía
my older sister (r)
                                  /akji?6:/
                         aktsió
my older sister (a)
                                 /lakjí:?a/
                         raktsia
my older brother (r)
                                  /lakji?6:/
my older brother (a)
                         raktsió
                                   /khe?ki:?a/
                         khekéna
my younger sister (r)
                                  /ku?kó?ó:/
                         konkoó
my younger sibling (a)
                         rikéna
                                /li?ki:?a/
my younger brother (r)
my brothers and sisters(r) twatatéken tánon tewatenósen
                                    /tewataté:kn tánu? tewatenó:sn/
                         sékon tiatatéken /sé:ku kyataté:ka/
  hello my brother
                         sékon tiatenósen /sé:ku kyatenó:sa/,
  hello my sister
                                     /yakyatateki:?a/
                    iatiatatekéna
my sibling (r)
                    tiatatéken /kyataté:ka/
my sibling (a)
my two siblings (r) iakwatatekéna /yakwatatekí:?a/
my three or more siblings (r) iakwatatekookona /yakwatate?ko?okú:?a/
                                               /teyake?ní?kha/
                                teiakeníkhen
I'm a twin: we two are twins
                                tekenikhen /teke?ni?kha/
twin girls
                                         /teh?ní?kh/
twin boys; twin girl and boy
                                teníkhen
                              /kheyi:?a/
                     kheiéna
my daughter (r)
 my two daughters;
                        Ke ien oh kon ah
 all my daughters (r)
                                    /keniyi:?a/
                         keniyena
 my two children (a)
                                               /kwayo?okú:?a/
 my three or more children (a)
                                  kwaiookona
                     riiéna /liyí:?a/
 my son (r)
```

```
my niece (r)
                   Ke ien ah
my niece(r)
                   Ke ion waten ah
                    rionwaténa
                                 /liyuhwati:?a/
my nephew (r)
                                  /wath?/
                          wáten
my niece; my nephew (a)
                       kheiateréa /kheyatelé:?a/
my granddaughter (r)
                       riiateréa /liyatelé:?a/
my grandson (r)
                       kwatere
                                 /kwatele/
my grandchild (a)
my great-granddaughter (r) teiotereserénne kheiateréa
                                    /teyoteleseli:ne kheyatele:?a/
my great-
 granddaughter teiotereserénne kateréa /teyoteleseli:ne katelé:?a/
my great-
            teiotereserénne riiateréa /teyoteleselá:ne liyatelé:?a/
grandson
                           kwatere
                                      /kwatele/
my great-grandchild (a)
my great-great-
grandchild (r) ásen nateiotereserénne ne kheiateréa
                           /áhs^ nateyoteleselá:ne ne? kheyatelé:?a/
they two; parent and child
  (mother-son, mother-daughter,
                                   iatatiéna /yatakyi:?a/
   father-son, father-daughter)
they two females
                                   tiatatiéna
                                                /kyataky i: ?a/
 (mother-daughter)
they three or more; parent and
  child (all male; male and
                                   rontatiensóna /lutaky 1. ?sú: ?a/
             female)
```

kontatiensóna

/kutaky \alpha ?su: ?a/

they three or more parent and

child (all female)

```
my son and I; my daughter
                             iatiatatiéna /yakyatakyí:?a/
my two or more children and I
                                 iakwatatiensóna /yakwatakyn?sú:?a/
you two; parent and child
                                 tsiatatiéna /jatakyí:?a/
you three or more; parent and
                                 sewatatiensóna /sewataky 1?sú:?a/
marriage
                     kanákwa
                              /kanáhkwa/
marriage
                     kaniákon
                                /kanvá:ku/
my wife (r)
                     kheksténha
                                  /kheksti:ha/
my husband (r)
                     riksténha
                                 /liksti:ha/
my husband; my wife (a)
                           sáksten
                                     /saksta/
my husband (r)
                    tiakeniteron
                                    /kyakeni:telu/
married couple
                    iatatróna
                                 /yatathlonah/
his wife; her husband
                                /ló:neh/
                        róne
my mother-in-law (female speaking)
                                    ionksáfa
                                                /yuksa:wha/
my father-in-law (female speaking)
                                    raksáfa
                                               /laksá:wha/
  daughter-in-law
                                     khesáfa
                                               /khesá:wha/
my sister-in-law (male speaking)
                                    akonháfa
                                                /akuhá:wha/
  brother-in-law (female speaking) rakonháfa
                                               /lakuha:wha/
```

my sister-in-law (male speaking) akonháfa /akuhá:wha/
my brother-in-law (female speaking) rakonháfa /lakuhá:wha/
my mother-in-law (male speaking) ionkwehónsa /yukwehúsa/
my father-in-law (male speaking) rakwehónsa /lakwehúsa/
my son-in-law riiehónsa /liyehúsa/
my sister-in-law (female speaking) iontiaríha /yukyalíha/
my brother-in-law (male speaking) iontiatióha /yukyakyóha/

my brother-in-law (male speaking)(a) tiátio /kyákyo/

father-in-law speaking Ke sa fa

husbands of two sisters; they ronaténro /lonatilo/ are husbands of two sisters

iontiaténro /yukyatí:lo/ we two are husbands of two sisters

wives of two brothers; they are wives of two brothers

onáttsi /onáttsi/

we two are wives of two brothers iontiáttsi /yukyáttsi/

my stepmother

asénna nihonisténha /ahsí:na niho?nistí:ha/

my stepfather

asénna nihoniha /ahsi:na niho?niha/

my stepdaughter

/khenó:?a/ khenóa

my stepson

Ri no ah

her stepson

Ron wa no ah

Clans

clan

/ka?tá:la/ katára

clan

tsinihotitaróten /jinihoti?taló:ta/

the clans

tsiniiakotarótens /jiniyako?taló:tas/

the typ belong to the

same clan

Sa hon ke ni ta ro ten

we two belong to the same clan

ne saonkenitara /ne? sa?ukeni?ta:lah/ ne sateionkenitaróten /ne? sa?teyukeni?taló:ta/

we many belong to the

same clan

ne saonkwatára /ne? sa?ukwa?tá:lah/

they many (men; men and women) belong to the

same clan

ne sahotitára

/ne? sahoti?tá:lah/

clan mothers

kanisténsera /ka?nistáhsela/

she's bear

O kwari na ie ia to ten

she's bear-clan

okwári naakotaróten /ohkwá:li na?ako?taló:ta/

he's bear

/lahkwá:li/ rakwári

he's bear-clan

okwári nihotaróten /ohkwá:li niho?taló:ta/

he's turtle

/la?nó:wala/ ranówara

she's turtle-clan

anówara naakotaróten /a?nó:wala na?ako?taló:ta/

they are turtle

(men; men and women) ratinówara /lati?nó:wala/

she's wolf

Ia ko kwa ho

he's wolf

/lokwahho/ rokwáho

SOCIAL DANCES

Alligator Dance tekanontonnéha /tekanutuhnéha/

Duck Dance soranéha /solahnéha/

Fish Dance kentsionnéha /knju?néha/

Men's Dance rotiskenraketenéha /lotiska?lakehte?néha/

Rabbit Dance tehahontanekennéha /tautaneka?néha/

Round Dance Te io ta tienen

War Dance; Warrior's
Dance rotiskenraketenéha /lotiska?lakehte?néha/

Women's Dance tsionathonwisennéha /jonathuwisa?néha/

TIMES AND SEASONS

autumn; fall; in autumn; in fall kananakéne /kanana?ké:ne/

spring; in spring kakwiténe /kakwité:ne/

summer; in summer akennháke /aknhá:ke/

last summer (when said in summer: last year) kwaakénne /kwa?akine/

winter: in winter akoseráke /akohselá:ke/

last winter (when said in winter: last year) Ken io se re

afternoon iotohétston néntie /yotohétstuh níkye/

day onisera /ohnisela/

What day is it? Onniwenniseroten

on that date (in future) senskárake /shhská:lake?/

on that date (in past) Sis ka ra kwe

dawn; it will be dawn onen enwente /o:na awa:te?/

now it's becoming dawn; onen taiorenenhátie /ó:nx tayohlx?xhákye?/ now it's becoming daybreak

it's dawning onen wente /o:na wite?/

evening okarasnéha /o?kalasnéha/

this evening iokarasnéha /yo?kalasnéha/

midnight asónthen /ahsútha/

midsummer satawakenhihen /sa?tawakahi:ha/

midwinter sateioserinen /sa?teyohseli:ha/

minute tsikawistáeks /jikahswistá:?eks/

in the morning; when daylight
 breaks; after morning comes;
 early in the morning
 To hon kes tsi

in the morning oronkéne /ohluké:ne/

the next morning (e.g., in telling a story of what's happened) tsiwaórenne /jiwa?óhl^?neh/

nighttime; at night asonthénne /ahsuthíne/

during the night tsiniwasontes /jiniwahsuhtes/

tonight eniókarawe / Ayò: kalahwe?/

tomorrow night enióren tsieniókarawe / Ayóhl A? j Ayò: kalahwe?/

last night Kwa son te

night before last 0 ia tsi tio ka ras

now it's noon one entie nikare /o:n kye ni:kale?/
noontime entie nikare /kye ni:kale/

afternoon iotohétston néntie /yotohétstuh níkye/

today nónwa wenniseráte /nú:wa wwhniselá:te/

tomorrow eniórenne /AyóhlA?ne/

tomorrow at noon eniórenne éntie ne kárake / Ayóhl A? ne Ákye ne? ká:lake/

day after tomorrow óia ientsiórenne /ó:ya? yʌjóhlʌ?neh/

one week tsiahiáksera /jahyáksela/

What week is it? oniiaiakseróten /ohnihyahyakseló:ta/

next week enwenténtane tsiniiaiákseres

/AwAt Atahne jiniyahya:kseles/

one year ago tsiósera tsináhe /jóhsela jináhe/

yesterday thetenre /theti:le/

day before yesterday oiatsteténre /oyatstetále/

TOOLS AND MACHINERY

ax a to ken

binoculars; telescope iontkarataásta /yutkahlata?áhsta/

boiler teienekontietákhwa /teyehnekukyetáhkhwa/

bow and arrow aénna /a?í:na/

bullet oneniówane /onayó:wane?/

camera Ion ta tia ta ras ta

carpenter's tool; a square oiosa carpenter's tool shaped like elbow oiósa /ohyóbsa/

O ro kwa sa

Carpenter & coor shaped like crown orosa / why cooks/

crowbar ie nen io ta kwa ta

drier iestathatákhwa /yestathatáhkhwa/

drill iekarontákhwa /yekalutáhkhwa/

extractor kanekinekénta /kahnekinekáhta/

farm machines:

chain

cuts hay and other grains iakennekeriáksta /yaknekelyákstah/

gathers hay after it's been cut iakennekeriaroróksta /yaknnekelyalolókståh/

presses down hay so that it's easier to pile up Te ka ron to raraks

has discs - goes over land and breaks up dirt turned over by plough Ia kon ha ra ta

has prongs - gathers hay wennekeraróroks /wnnekelaló:loks/

cuts hay wennekeriiaks /wwnekeli:ya?ks/

separates grain from straw kawáeks /kahwá:?eks/

binds grain to be put into bundles kenthokwánerenks /kathohkwánelaks/

fishhook

ária /à:lyah/

fish net

kéntson raonáare /kíju laoná?ale?/

fish net; guild net kéntson raonáare ionarotákwa /kíju laoná?ale? yu?alotáhkwa/ Ion ta ha ro kwa seine net

fish net with very small holes; men start at shore and row out. then come back and men at shore drag it in, pulling in the fish

rontaáros /luta?á:los/

fishing sinkers

/onAyó:wane?/ oneniówane

fishing pole

ioniokawinetákwa kanákare /yuyokawinehtánkwa

kaná:kale/

firemaker; flint

iontakatákhwa /yutakatáhkhwa/

grist mill

tsikathétha /jikathé:tha/

gun; rifle

káhonre /káhule/

hammer

ienekonrésta /yene?kuhléhsta/

onekonrésta /one?kuhlésta/

hand

drill

anisonwatáse /anihsuwatá:se?/

handle

tsiwasáronte /jiwahsá:lute?/

hoe

atsókten /atsó:kt/

hook

kaniókwa /kahnyo:kwa/

implement with wooden handles and knob - to

pound hominy or corn into flour

asisa /ahsisa/

iron; metal

karístatsi /kalistaji/

iackknife

tekaniénserens /tekanyi:selas/

lawnmower

kahóntiaks /kahukya?ks/

matches

mátsis /májis/

match

iontekatákhwa /yutekahtáhkhwa/

nail; needle; pin

kanónware

/kanú:ware/

karónware

/kalú:wale/

nail remover; tool with two

prongs at end

ienonwarotakwátha /yenuwalotakwáhta/

plane (tool)

osónkare ieketátha /o?sú:kale yeketáthah/

iesonkaraketátha /ye?sukalaketáthah/

pliers

tekatóraraks /tekahtó:lalaks/

plough

ietarakahathósta /ye?talakahathóhsta/

pole

kanákare /kaná:kale/

pump

ienekatakwátha /yenekatahkwáhthah/

rake

tekánaks /teká:naks/

razor

iontkonstonriáksta /yutkuhstuhlyá:kstah/

razor blade

iontkonstonriáksta ásare /yutkuhstuhlyá:kstah

áhsale/

saw

teiesonkariáksta /teyehsukalyáksta/

teiesonkariáksta ásare /teye?sukalyáksta áhsale/

scraper; shredder

ieketátha /yeketáhtha/

scissors

tewatasarísas /tewata?salí:sas/

screw

wathwatáses karónware /wathwatá:ses kalú:wale/

screw

onísta /o?níshta/

screwdriver

iewatasesiátha /yehwatasehshyá:tha/

sewing machine

kanikhons /ka?ni?khus/

shovel

karistóhare /kalístóhale/

stoneboat; dragging trough; vehicle on runners, pulled

by horses to carry things

tewateon wiseres /tewate?uwi:seles/

stove; heater

karistatsi

/kalistaji/

telephone teletharákwa /teyethaláhkwa/

tent atósera /ahtóhsela/

atósera /a?tóhsela/

tent pole iontatoserotákhwa kanákare /yutatohselotáhkhwa

kaná:kale/

thumbtack támtaks /támtaks/

tractor ietarakahathósta /ye?talakahathóhsta/

trap ionteristaientákhwa /yutelistay ntáhkhwa/

trough aonwa /a?ú:wa/

oónwa /o?ú:wa/

typewriter tekaristóraraks /tekalistó:lalaks/

washing machine kanóhares /kanóhales/

weapon konwatiriostákhwa /kuwatilyostáhkhwa/

wheelbarrow paroet /paloet/

wire karonwaratákwen /kaluwalatáhkwa/

TRANSPORTATION

airplane tekátens / teká:ths/

airplane wing onerahontsa /onelahutsa/

automobile atenopí /atenopí/

bicycle tékeni teiokakwéntonte kásere

/tékeni teyokakwátute? ká:seleh/

boat kahonwéia /kahuwé:ya/

boat; ship otsire /o:jile?/

big ship; freight boat otsirekówa /ojile?kó:wa/

motor boat pátpat /pátpat/

kind of boat with

flat bottom tkanatsiákon /tkahnatshyá:ku/

kind of boat that's tappered at both ends with flat bottom manise /manise?/

bridge áskwa /áhskwah/

canal kanatserákon /kanatselá:ku/

canoe onáke /oná:ke/

big canoe made of boards, long and wide but shaped like canoe oniarota /onyalo:tah/

dugout canoe orónto /olú:to/

dam kaniáton /kanyá:tu?/

ferry watenniókhwa /watanyóhkhwa/

waténnios /wati:nyos/

horn (of car; boat; bike; etc.) teiohenretákhwa /teyohalehtáhkhwa/

horse saddle; harness kosátens awhkwánia /kohsá:tas awhkwánya/

kosátens watakwaniarákhwa

/kohsá:tas watahkwanyaláhkhwa/

TRANSPORTATION

airplane tekátens / teká:tnhs/

airplane wing onerahontsa /onelahutsa/

automobile atenopí /atenopí/

bicycle tékeni teiokakwéntonte kásere

/tékeni teyokakwátute? ká:seleh/

boat kahonwéia /kahuwé:ya/

boat; ship otsire /o:jile?/

big ship; freight boat otsirekówa /ojile?kó:wa/

motor boat pátpat /pátpat/

kind of boat with

flat bottom tkanatsiákon /tkahnatshyá:ku/

kind of boat that's tappered at both ends with flat bottom manise /manise?/

bridge áskwa /áhskwah/

canal kanatserákon /kanatselá:ku/

canoe onáke /oná:ke/

big canoe made of boards, long and wide but shaped like canoe oniarota /onyalo:tah/

dugout canoe orónto /olú:to/

dam kaniáton /kanyá:tu?/

ferry watenniókhwa /watanyóhkhwa/

waténnios /wati:nyos/

horn (of car; boat; bike; etc.) teiohenretákhwa /teyohalehtáhkhwa/

horse saddle; harness kosátens awhkwánia /kohsá:tas awhkwánya/

kosátens watakwaniarákhwa

/kohsá:tas watahkwanyaláhkhwa/

motor; engine of car or anything

that moves by itself onontsi /onu:ji/

oar; paddle akáwe /aká:we?/

paddle keniarotaróksta /kenyalotahlóksta/

racing vehicle;

female race horse tewaréros /tewalé:los/

reins Kon wa kwa ta kwa ta

sailboat watsirótha kahonwéia /watsilóhtha kahuwé:ya/

sail and pole in a sailboat iontsirotákwa /yutsilotáhkwa/

skow oskáw

tire; wheel; steering wheel okakwenta /okahkwh:ta/

rubber tire okakwénta tewathwanhásta /okahkwì:ta tewathwanháhstah

train teiokéha /teyo?kéha/

otiiokéha /ohtiyohkéha/

thiiokéha /thiyo?kéha/

passenger train teioseretáka /teyoselehtá:kah/

freight train ioseretákste /yoselehtákste?/

train track tsikaristáhere otilokéha watohetstákwa

/jikalistáhele? ohtiyohkéha watohetstáhkwah/

vehicle; car; wagon; etc. kásere /ká:seleh/

milk wagon ienontakareniátha kásere

/yenu?takalenyá:tha ká:seleh/

```
TREES
```

tree; branch; whip ókwire /ó:kwile?/

arrow kaiénkwire /kayí:kwile/

bark (of tree) onawatsissta /ona?wajissta/

board; wood; lumber

to make something osonkare /ohsu:kale/

branch ionhatónton /yohnhatú:tu/

chip (wood chip) okára /ohká:lah/

kindling wood (wood cut up from log - to be cut into

four pieces for kindling) okonrétsa /okuhlétsa/

leaf ónerate /ónelahteh/ .

log karónta /kalú:ta/

karónten /kalú:tn/

shaving (wood shaving) ononwenskeri /onuhwahskeli/

splint onónna /o?nú:nah/

splinter 0 sa ta ra

stump of tree otsinaára /ojina?á:lah/

timber niatekaiéntake /nya?tekayí:take/

trunk of a tree;

the main tree karontakwenijo /kalutakwe?ni:yo/

wood for fire óiente /ó:yateh/

apple tree sewaiówane iokwírote /sewahyó:wane yokwí:lote?/

balsam otsokóton /otso?kó:tu/

basswood ohósera /ohósela/

black ash esa /éhsah/

black oak kariton /kalihtuh/

butternut kewáta /kehwá:ta/

cedar 0 nen ta kwen ten tse ra

elm akáratsi /aká:laji/

evergreen kentáhere /kx?táhele?/

hemlock onentaónwe /onn?ta?ú:weh/

ironwood tsiorása /joláhsa/

leatherwood brush otkénseri /otkáseli/

maple wáta /wáhtah/

maple syrup wáta ósses /wáhtah ósses/

soft maple kawistokéha /kahwisto?kéha/

marshwood owira /owi:la/

pine onénta /onà:ta/

onentaónwe /on^?ta?ú:weh/

scotch pine kentáhere /kn?táhele?/

spruce osóra /o?só:la/

swampwood owira /owi:la/

tamarack kanéntens /kaná:tas/

white ash

káneron /kánelu/

white oak

0 to ken ah

white tree

karontaráken /kalutalå:ka/

willow

óse /ó:se?/

big willow

osekówa /ose?kó:wa/

kind of tree with round leaves that are white on back; has whitish-green bark that can be peeled off

oneratónta /onelahtú:ta/

```
WEATHER AND WEATHER CONDITIONS
```

air; breeze; wind ówera /ówela/

cloud; steam; fog;

mist 0 tse ha ta

cloud; it's cloudy iotsátare /yotsá:tale?/

it's cloudy iotsataronnion /yotsatalunyu/

it's cloudy all over ioronióron /yoluhyó:luh/

it's cool; it's cold iothore /yotho:le?/

it's cold iowisto /yowisto/

it's foggy; it's misty teiotsátaien /teyotsá:taya/

frost iosakenseráien /yohsakaselá:ya/

it's hot; it's warm iotarihen /yo?taliha/

lightning; it's lightning tewanekaráwas /tewane?kaláwas/

it's lightning; spark tewatsiraríkhons /tewajilalíhkhus/

it's zigzag lightning tewaninakarawánions /tewani?nahkalawányus/

it's melting ionwistanawenhátie /yuwistanawa?hákye?/

it's raining iokenóron /yokenó:lu/

it's snowing iokerénen /yo?kelí:?/

snow óniete /ónyehteh/

snowflake ókera /o:kela/

snow is here and there

down on the ground kanietakéron /kanyehtaké:luh/

it's snowstorming teionienkwatáse /teyony \alpha?kwatá:se?/

snowflakes here and there iotakeraténion /yota?kela?tényu/

when there's a lot of snow and then one warm day and snow melts a little and the next day is cold again and it freezes over and there's a thin film of ice on top of the snow and you can walk on it

ionesáhere /yo?nehsáhele?/

snowdrift

teionietáronwe /teyonyehtá:luwe?/

snowdrift

ionietarorókhon /yonye?talolóhkhuh/

it's sunny; sunshine;

the sun is shining

iorákote /yoláhkote?/

thunder; it's thundering Io we ron ha ties

thunder

raweras /lawe:las/

God of thunder

Ra we ras

it's windy

iaóte /yaó:te?/

wind

ówera /ówela/

wind; windstorm

tenkáwerakwe /takáwelahkwe?/

windstorm; the wind is going around and around

teioweratáse /teyowehlahtá:se?/

windstorm; wind that went around and around

watkaweratáse /watkawelatá:se?/ *

big wind; hurricane;

tornado

tekawerakwathakówa /tekawelahkwahthakó:wa/

bad windstorm

kaweráksen tenkáwerakwe

/kaweláksa takáwelahkwe?/

MISCELLANEOUS

almanac; calendar iakanitasotátha /yakanitahsotá:tha/

bar; tavern tsiiontnekarákhwa /jiyuthnekaláhkhwa/

dance taienónniakwe /tayenúnyahkwe?/

debt okára /oká:lah/

deed; owner akowenkhónwe /akowakhú:we?/

dot iotsistókware /yojistóhkwale?/

dream aiakotétsen /ayakotétsa/

envelope watiatarákhwa /wakya?taláhkhwa/

feast; banquet; reception wateniote /wati:yote?/

grave otsiatónkhwa /otsyathúhkhwa/

hole (in anything) iokáronte /yoká:lute?/

hospital iakeheiontaiontákhwa /yakeheyu?tayutáhkhwa/

idea; news; deed; word oriwa /oli:wah/

jail iontatehotónkhwa /yutatehotúhkhwa/

lacrosse factory; where the sticks are made tsitkaniónni /jitkahnyú:ni/

language tsinikawennóten /jinikawanó:ta/

law kaianrénsera /kayanlihsela/

layer tetiatnáne /tekyathná:ne?/

leaf of paper; sheet of paper iorawistonte /yola?wistute?/

lump (of anything) iokwaronte / /yokwa:lute?/

medicine onónkwa /onúhkwa/

Indian medicine onkwehonwenéha onónkwa /ukwehuwehnéha onúhkwa/

money

owista /ohwistah/

one dollar;

one bell

skawista /skawista/

newspaper

tekonrénies kaiatónsera /tekulényes kahyatúhsela/

anything that's new;

in style

oriwase /oli:wase?/

noise: rattle

iorákare /yolá:kahle?/

old fashioned things

Io ri wa ka ion son ha

penitentiary; where the

nails are made

tsikanonwarónni /jikanuwalú:ni/

picture

ieiátare /yeyà:tale?/

prayer

A te ren na ien tatse ra

property

kaientáon /kayntá:?u/

school

ionteweionstákhwa /yuteweyustáhkhwa/

station; bus station;

train station

tsitekatásta /jitekatáhstah/

story

Ah ka ra

thievery

onenskwátsera /onahskwáhtsela/

war: there's a war

going on

wateriio /wateli:yo/

word

owénna /owi:nah/

VERB DICTIONARY : ENGLISH TO MOHAWK

add it'	tase-rórok	/tase-lo:lok/
to add it	taonke-róroke	/tauke-lo:loke?/
answer'; speak'; recite	; speak out tas-	atáti /tas-atá:ti/
to answer; speak; recit	e; speak out aont	ak-atáti /autak-atá:ti/
answer it (letter, pho	ne) tese-riwaserák	o /tese-lihwa?sel á:ko/
to answer it (letter, p	hone) take-riwaserák	o /take-lihwa?selá:ko/
ask!	se-riwanónto	/se-li?wanú:to/
to ask	ake-riwanónto	/ake-li?wanú:to/
ask forgiveness; repen	t' sas-atatréwat	/sas-atathlé:wat/
to ask forgiveness; rep	ent aonsak-atatréw	ate /ausak-atathlé:wahte?/
attach it'; put it in'	s-onten	/s-u:ta/
to attach it; put it in	ak-ónten	/ak-ú:ta/
beat it!	s-wáek	/s-hwá:?ek/
to beat it	ak-wáeke	/ak-nwá:?eke?/
beg!	tes-atsárit	/tes-atsá:lit/
to beg	tak-atsárite	/tak-atsá:lite?/
bend it; fold it;	tet-sáket	/tet-hsá:ket/
to bend it; fold it	tak-sákete	/tak-hsá:kete?/
bite '	s-atekhwáko	/s-atekhwá:ko/
to bite	ak-atekhwáko	/ak-atekhwá:ko/
block it up	s-kohórok	/s-hkohò:lok/
to block it up	ak-kohóroke	/ak-hkoho:loke?/
blow on it!	iase-werárek	/ya?se-wela:lek/

iake-weráreke

to blow on it

/yake-wela:leke?/

break it'	tés-rit	/téhs-hlit/
to break it	ták-rite	/ták-hlihte?/
break it (one break)	téts-iak	/téj-a?k/
to break it (one break)	tát-iake	/ták-ya?ke?/
bring it over (here)	tats-iénna	/taj-ihna/
to bring it over (here)	aontat-iénna	/autak-yihna/
build it; make it;	s-ónni	/s-ú:ni/
to build it; make it	ak-ónni	/ak-ú:ni/
bury it'	ts-iatáta	/j-a?táta/
to bury it	at-iatáta	/ak-ya?táta/
button up!	s-atsikóten	/s-ajihkó:ta/
to button up	ak-atsikóten	/ak-ajihkó:tn/
buy it *	s-ninon	/s-hni:nu/
to buy it	ak-ninon	/ak-hnf:nu/
call him	tats-inonk	/tats-f:nuk/
to call him	aontahi-nonke	/autahí:-nuke?/
call him'; pick him up way'; go and get him		/ya?ts-f:nuk/
to call him; pick him u way; go and get him	p on my iahí-nonke	/yahf:-nuke?/
be careful'	se-nikónrarak	/se-?nikù:lalak/
to be careful	ake-nikónrarake	/ake-?niku:lalake?/
carry it on your back;	shoulders' s-atkét	at /s-atkéhtat/
to carry it on my back,	shoulders ak-atké	tate /ak-atkéhtate?/
cause trouble!	tese nikon åren	
to cause trouble	take-nikonráren	/take-?nikuhlá:la/

clean up'; tidy up'	tes-otáro	/tes-ontanlo/
to clean up; tidy up	tak-otáro	/tak-ohtáhlo/
climb*	se-ráthen	/se-lantha/
to climb	ake-ráthen	/ake-láhthn/
climb in	tontas-atawénrat	/tutas-atawi:lat/
to climb in	taontak-atawénrate	/tautak-atawi:late?/
climb back out	iatonsas-atawénrat	/ya?tusas-atawi:lat/
to climb back out	iataonsak-atawénra	te /ya?tausak-atawi:late?/
close it'	s-enóton	/s-ehnó:tu/
to close it	ak-enóton	/ak-ehnó:tu/
close it'; seal it'; sh	nut it' se-nontek	/se-nú:tek/
to close it; seal it;	shut it ake-nónteke	e /ake-nú:teke?/
come !	tás-e	/tà:s-e/
to come	aonták-e	/autá:k-e/
come in	tas-atáweiat	/tas-atáweya?t/
to come in	aontak-atáweiate	/autak-atáweya?te?/
come in the back	onáken nontás-e	/ohná:ka nutà:s-e/
to come in the back	onáken naonták-e	/ohná:kn nautá:k-e/
cook it!	íse-rit	/inse-lit/
to cook it	áke-rite	/á:ke-lite?/
copy from it •	tas-ateniéntenst	/tas-ate?nyi:tist/
to copy from it	ton ta sa te nien t	enst
count it!	tas-áset	/tas-áhset/
to count it	tak-ásete	/tak-áhsete?/

cover it with something	s-erórok	/s-ehlo:lok/
to cover it with someth	ing ak-erórke	/ak-ehlő:loke?/
cover yourself'	s-aterórok	/s-atehlo:lok/
to cover myself	ak-ateróroke	/ak-atehlo:loke?/
cross the border	tese-ristfiak	/tese-listf:ya?k/
to cross the border	take-ristfiake	/take-listi:ya?ke?/
cry *	tes-aséntho	/tes-ahsi?tho/
to cry	tek-aséntho	/tek-ahsi?tho/
cut it! (one cut)	fts-iak	/i:j-a?k/
to cut it (one cut)	át-iake	/á:k-ya?ke?/
cut it; lance it!	fs-ren	/fhs-hlenh/
to cut it; lance it	ák-rene	/ák-hlene?/
cut yourself'	s-atátren	/s-atáthlenh/
to cut myself	ak-atátrene	/ak-atáthlene?/
cut; slit the body in h	alf' tets-iatóren	/tej-a?tó:ln/
to cut; slit the body i	n half tet-iatóren	/tek-ya?tő:ln/
dance!	tese-nóniakw	/tese-núnyahkw/
to dance	take-nóniakwe	/take-núnyahkwe?/
decide	tas-anónton	/tas-anúhtu/
to decide	aontak-anónton	/autak-anúhtu/
defend him'	tats-éne	/tats-éhne/
to defend him	aontahi-ne	/autahf-hne/
die!	ts-fhi	/j-fhiy/
to die	ak-fhiie	/ak-iniye?/
dig a hole!	EEh tso ion ni	f ; • ¶
to dig a hole	ak-soniónni	/ak-hsuyú:ni/

```
do that'
                        tho náts-ier
                                            /tho na:j-elh/
                        tho nat-ere
to do that
                                            /tho nak-yele?/
do it right'
                        tase-riwaiélit
                                            /tase-lihwayé:lit/
to do it right
                        aontake-riwaiélite /auktake-lihwayé:lite?/
drag it; pull it
                        sé-ser
                                            /śé:-selh/
to drag it; pull it
                        aké-sere
                                            /aké:-sele?/
get dressed!
                        s-atseroniánion
                                            /s-atselunyányu/
to get dressed
                        ak-atseroniánion
                                            /ak-atselunyányu/
drink'
                        s-nekira
                                            /s-hnekí:la/
to drink
                        ak-nekira
                                            /ak-hnekí:la/
drive'
                        s-atóri
                                            /s-ató:li/
                        ak-atóri
to drive
                                            /ak-ató:li/
drop it fast'; let it go fast' ionsas-atkawat /yusas-atka:wat/
to drop it fast; let it go fast iaonsak-atkawate /yausak-atka:wahte?
                        t-státhat
dry it'
                                            /t-hstathat/
                        ak-státhate
to dry it
                                            /ak-hstátha?te?/
eat!
                        tes-atskánon
                                            /tes-atska:hnu/
                        tak-atskánon
to eat
                                            /tak-atska:hnu/
eat it'
                        is-ek
                                            /1:s-ek/
to eat it
                        ák-eke
                                            /a:k-eke?/
erase it'; wipe it'; rub it' sase-rakew /sase-la:kewh/
to erase it; wipe it; rub it aonsake-rakewe /ausake-la:kewe?/
exaggerate'
                        tese-nonhianitánion /tese-nuhyanihtányu/
to exaggerate
                        take-nonhianitánion /take-nuhyanihtányu/
                        tes-téni
                                           /tes-hte:ni/
exchange it '
                        tak-téni
                                            /tak-hté:ni/
to exchange it
```

```
fall down; throw yourself down tas-atatiatent /tas-atakya:taht/
to fall down; throw myself down aontak-atatiatente /autak-atakya:tahte?/
 fall in (a hole)
                       iats-iátenn
                                           /ya?j-a:tx?n/
to fall in (a hole)
                       iat-iatenne
                                           /yak-yà:t^?ne?/
fight'
                        s-ateríjo
                                           /s-atelf:yo/
to fight
                       ak-ateriio
                                           /ak-atelf:yo/
go there and fight; go to war! s-ateriiósera /s-ateliyóhsela/
to go there and fight; go to war ak-ateriiósera /ak-ateliyóhsela/
fight for it'
                       s-askéna
                                           /s-ahskéhna/
to fight for it
                   ak-askéna
                                          /ak-ahskéhna/
fill it in for me' tak-étas
                                          /tak-éta?s/
to fill it in for him ahii-étase
                                          /ahiy-éta?se?/
find a way; solution' s-aterientisak
                                          /s-ately^?tinsak/
to find a way; solution ak-aterientisake
                                          /ak-ately^?tihsake?/
finish it'
                       ia ha tsa
to finish it
                       iahák-sa
                                          /yahá:k-hsa/
finish your job"; accomplish it se-riwaiérit /se-lihwayé:lit/
to finish my job; accomplish it ake-riwaiérite /ake-lihwayé:lite?/
fix it!
                       s-kwatako
                                          /s-hkwatá:ko/
to fix it
                       ak-kwatáko
                                          /ak-hkwatá:ko/
fix it again'; refix it' sas-kwatako
                                          /sas-hkwatá:ko/
to fix it again; refix it sak-kwatako
                                          /sak-hkwata:ko/
fly
                       tés-ten
                                          /tés-hta/
to fly
                       ták-ten
                                          /tak-hta/
forget him!
                       sats-iatanikonren
                                          /saj-a?ta?nikúhl^/
to forget him
                      aonsahi-iatanikonren /ausahi-ya?ta?nikuhla/
```

se-noniókwanost	/se-nunyó:kwanohst/
ake-noniókwanoste	/ake-nunyó:kwanohste?/
s-takeríta	/s-htakeli:tah/
ak-takerítawe	/ak-htakell:tahwe?/
s-átan	/s-ánta?n/
aonkw-átane	/aukw-åhta?ne?/
se-rórok	/se-lo:lok/
ake-róroke	/ake-lo:loke?/
se-riwisak	/se-lihwi:sak/
ake-riwisake	/ake-lihwi:sake?/
ive ts-iéntan	/j-1:ta?n/
ave aont-iéntane	/auk-yi:ta?ne?/
eople to work se-wé	no /se-we:noh/
eople to work se-wé people to work ake	
people to work ake	-wéno /ake-we:noh/
people to work ake sá-niak	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/
people to work ake sá-niak aonké-niake	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/ /auké-nyake?/
people to work ake sá-niak aonké-niake s-atitáko	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/ /auké-nyake?/ /s-atitáhko/
people to work ake sá-niak aonké-niake s-atitáko ak-atitáko	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/ /auké-nyake?/ /s-atitáhko/ /ak-atitáhko/
people to work ake sá-niak aonké-niake s-atitáko ak-atitáko s-atkétsko ak-atkétsko	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/ /auké-nyake?/ /s-atitáhko/ /ak-atitáhko/ /s-atkétsko/
people to work ake sá-niak aonké-niake s-atitáko ak-atitáko s-atkétsko ak-atkétsko it'; tas-átka	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/ /auké-nyake?/ /s-atitáhko/ /ak-atitáhko/ /s-atkétsko/ /ak-atkétsko/
people to work ake sá-niak aonké-niake s-atitáko ak-atitáko s-atkétsko ak-atkétsko it'; tas-átka	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/ /auké-nyake?/ /s-atitáhko/ /ak-atitáhko/ /s-atkétsko/ /ak-atkétsko/ /tas-átka?/
people to work ake sá-niak aonké-niake s-atitáko ak-atitáko s-atkétsko ak-atkétsko it'; tas-átka se it; aontak-átkaw	-wéno /ake-wè:noh/ /sá-nyak/ /auké-nyake?/ /s-atitáhko/ /ak-atitáhko/ /s-atkétsko/ /ak-atkétsko/ /tas-átka?/ re /aútak-átka?we?/
	ake-noniókwanoste s-takeríta ak-takerítawe s-átan aonkw-átane se-rórok ake-róroke se-riwísak ake-riwísake ave ts-iéntan

```
give him courage; strengthen
      his mind'
                               tse-nikonranirat /tse-?nikuhlahni:lat/
to give him courage:
  strengthen his mind
                          ahi-nikonranirate
                                              /ahi-?nikuhlahní:late?/
go around it !
                         s-akwatáse
                                              /s-ahkwata:se/
to go around it
                         ak-akwatáse
                                              /ak-ahkwatá:se/
go away'; leave'
                         s-aténti
                                              /s-anti:ti/
                         ak-aténti
to go away: leave
                                              /ak-ahti:ti/
go back down!
                         ionsas-átsnent
                                              /yusas-átsnaht/
                         iaonsak-átsnente
to go back down
                                              /yausak-átsnahte?/
go back in'
                         ionsas-atáweiat
                                              /yusas-atáweya?t//
to go back in
                         iaonsak-atáweiate
                                              /yausak-atáweya?te?/
go home!
                         sas-aténti
                                              /sas-ahti:ti/
                         aonsak-aténti
to go home
                                              /ausak-ahti:ti/
                         iats-iákenn
go out
                                              /ya?j-a:k\wedge?n/
                         iat-iakenne
to go out
                                              /yak-ya:kn?ne?/
go to school'
                         s-ateweienstána
                                              /s-atewey hstá:na/
to go to school
                         a ka te we ies ta na
go under it'; climb under it';
    crawl under it'
                                 ias-atórok
                                              /va?s-ató:lok/
to go under it; climb under it;
    crawl under it
                                 iak-atóroke /yak-ató:loke?/
go and get it!
                         s-koha
                                              /s-hkóhah/
to go and get it
                         ak-koha
                                              /ak-hkóhah/
                         se-sákha
go and look for it'
                                              /se-sa?khah/
to go and look for it
                        ake-sákha
                                              /ake-sá?khah/
go back and look for it !
                            sase-sákha
                                              /sase-sá?khah/
to go back and look for it
                              aonsake-sákha
                                             /ausake-sá?khah/
```

have a good time!	s-atenikonróri	/s-ate?nikuhló:li/
to have a good time	ak-atenikonróri	/ak-ate?nikuhló:li/
be a good worker!	s-enatseriióhak	/s-ehna?tseli yóha k/
to be a good worker	ak-enatseriióhake	/ak-ehna?tseliyohake?/
gossip'	s-ateriwatórat	/s-atelihwató:lat/
to gossip	ak-ateriwatórate	/ak-atelihwató:late?/
grab it (suddenly)' (e.g., from a table)	tas-rákwat	/tas-hlákwat/
to grab it(suddenly) (e.g., from a table)	tak ra kwa te	
hammer it •	se-nekónrek	/se-ne?kŭ:lek/
to hammer it	ake-nekónreke	/ake-ne?kù:leke?/
hang it up'	ias-háren	/ya?s-há:l^/
to hang it up harvest harvest it!	iak-háren it tsen to ko ts-ientahóko	/yak-há:l^/ /j-^thó:ko/
to harvest it	at-ienthóko	/ak-yhthó:ko/
head for there; throw	it there iates-ói	lak /ya?tes-óya?k/
to head for there; thro	ow it there iatak-ó:	lake /yatak-óya?ke?/
help him'	ts-iénawas	/ts-yé:nawa?s/
to help him	ahi-iénawase	/ahi-yé:nawa?se?/
help yourself	s-atakénawas	/s-ataké:nawa?s/
to help myself	ak-atekénawase	/ak-ataké:nawa?se?/
hide it!	s-áset	/s-åhset/
to hide it	ak-ásete	/ak-áhsete?/
hide; hide yourself!	s-atáset	/s-atánset/ .
to hide; hide myself	ak-atásete	/ak-atáhsehte?/

```
hire him'; tell him what to do' ts-énan
                                            /ts-éhna?n/
to hire him; tell him what to do ahf-nane /ahf-hna?ne?/
hit it; bump into it! (e.g., a wall) tas-ókat /tas-ó:ka?t/
to hit it; bump into it (e.g.a wall) tak-ókate /tak-ó:ka?te?/
hit him*
                        its-tent
                                            /ints-yaht/
                        ahí-iente
to hit him
                                            /ahi:-yahte?/
hold it (in your hand)!
                          s-athawa
                                            /s-athawa/
to hold it (in my hand) ak-athawa
                                            /ak-atháwa/
hook it *; put it on a hook *;
   hang it up'; loop it'
                               s-otárok
                                            /s-otáhlok/
to hook it; put it on a hook:
                               ak-otároke
   hang it up: loop it
                                            /ak-otáhloke?/
be hungry
                        s-atonkáriak
                                            /s-atu?kályak/
                        ak-atonkáriake
to be hungry
                                            /ak-atu?kályake?/
hunt.
                        s-atorat
                                            /s-ató:lat/
to hunt
                        ak-atorate
                                            /ak-ató:late?/
                        ton tatse na ke ren
imitate him
to imitate him
                        tontatse na ke ren
insult him!
                        t-senten
                                            /t-hsinta/
                        ahi-sénten
to insult him
                                            /ahi-hsihta/
iron it!
                        se-ristáro
                                            /se-listáhlo/
to iron it
                        ake-ristáro
                                            /ake-listáhlo/
judge it'; size it up' tets-iatoret
                                            /tej-a?tó:leht/
to judge it; size it up tat-iatorete
                                            /tak-ya?to:lehte?/
keep it'; take it as your own' s-aterako /s-atela:ko/
to keep it! take it as my own
                                ak-ateráko /ak-atelá:ko/
kill him!
                        tsá-set
                                            /tsa-hseht/
to kill him
                        ahiiá-sete
                                            /ahiyá-hsehte?/
```

kill him'	tse-nonwariákhon	/tse-nuhwalyà:khu/
to kill him	ahi-nonwariákhon	/ahi-nuhwalya:khu/
kneel down'	tes-atentsóten	/tes-atatsó:ta/
to kneel down	tak-atentsóten	/tak-at tsó:t \
knock at the door (onc	e) s-enoháiak	/s-ehnoháya?k/
to knock at the door (once) ak-enoháiake	/ak-ehnoháya?ke?/
know*; know it*	s-ateriéntarak	/s-atelyitalak/
to know; to know it	aonkw-ateriéntarake	e /aukw-atelyitalake?/
laugh'	t-stérist	/t-hsté:lihst/
to laugh	ak-stériste	/ak-hsté:lihste?/
laugh'; smile'	sa-iéson	/sa-yéhsu/
to laugh; smile	aont-iéson	/auk-yéhsu/
leave'; go out'	ts-iákenn	/j-á:kn?n/
to leave; go out	at-iákenne	/ak-yá:kn?ne?/
<pre>lend it'; rent it'</pre>	s-aténni	/s-ati:ni/
to lend it; rent it	ak-aténni	/ak-ati:ni/
let go'; stop it'; shu	t up' s-átka	/s-átkah/
to let go; stop it; shu	ut up ak-átkawe	/ak-átka?we?/
lie down!	s-árat	/s-á:lat/
to lie down	ak-árate	/ak-á:late?/
lie'; tell a lie'	s-anówent	/s-anó:waht/
to lie; tell a lie	ak-anówente	/ak-anó:wahte?/
listen'	s-atahónsatat	/s-atahúhsatat/
to listen	ak-atahónsatate	/ak-atahúhsatate?/
live with him, her agai	n';	

live with him, her again;
live together again (you two) tonsatsi-atiaset /tusaj-akyahset/
to live with him, her again ton sa tsa tia set

make a fire!; light a fire! sa tsen hon ni-ah ion tsen hon ni to make a fire; light a fire ak-atékate /ak-até:ka?te?/ make him sad! tse-nikonráksat /tse-?nikuhláksa?t/ to make him sad ahi-nikonráksate /ahi-?nikuhláksa?te?/ make it smaller sas-ástot /sas-áhstot/ to make it smaller aonsak-ástote /ausak-áhstohte?/ make a will' s-hiatonserónni /s-hyatu?selú:ni/ to make a will ak-hiatonserónni /ak-hyatu?selú:ni/ meet him, her!; meet (you two)! te tsa ta te renn ahn-ta ia tia ta te to meet him, her atiati-áterane /akayak-átela?ne?/ melt it' se wis ta na went to melt it ak-wistanáwente /se-hwistana:whte?/ miss it 1 sas-átewat /sas-átewat/ to miss it aonsak-átewate /ausak-átewahte?/ mix it : stir it ! tes-awénrie /tes-awilye/ to mix it; stir it te tsest move away! aéren is-et /a?é:ln lis-et/ to move away aéren ák-ete /a?é:l^ á:k-ehte?/ move it away! aéren s-háwit /a?é:la s-há:wiht/ aéren ak-háwite to move it away /a?é:ln ak-há:wihte?/ move over'; slide over' s-athawit /s-athá:wiht/ to move over; slide over ak-atháwite /ak-athá:wihte?/ notice it': sense it' s-áttok /s-áttok/ to notice it; sense it ak-áttoke /ak-áttoke?/ open it! s-enotónko /s-ehnotú:ko/

ak-enotónko

/ak-ehnotú:ko/

to open it

```
open it up (e.g., a folded blanket)! tes-tákwarit /tes-htá:kwahlit/
 to open it up (eg., a folded blanket) tak-tákwarite /tak-htá:kwahlite?/
 open your mouth
                       tes-átskara(f)
                                            /tes-átskala(wh)/
 to open my mouth
                       tak-átskarawe
                                           /tak-átksala?we?/
 paint it 1
                        s-kontseráro
                                            /s-kutseláhlo/
 to paint it
                        ak-konsteráro /ak-kutseláhlo/
pass'; pass by'; pass a test' tes-atóhetst /tes-atóhetst/
to pass; pass by; pass a test tak-atóhetste /tak-atóhetste?/
patch it
                        sats-inanéntakt
                                            /saj-ihnani:takt/
to patch it
                        aonsak-inanéntakte /ausak-ihnaná:takte?/
be patient!
                        sa te ni kon ri iost
                        ak-atenikonríioste /ak-ate?nikuhlí:yohste?/
to be patient
be patient!
                        sa-nikonriiohak
                                            /sa-?nikuhliyóhak/
                        aonke-nikonriióhake /auke-?nikuhliyóhake?/
to be patient
peel it'
                        se-rawistótsi
                                            /se-la?wistótsi/
to peel it
                        ake-rawistótsi
                                            /ake-la?wistótsi/
peel it off'
                        se-ranontási
                                            /se-la?nutáhsi/
to peel it off
                        ake-ranontási
                                            /ake-la?nutáhsi/
pick it up (e.g., from a table) s-rako
                                            /s-hlá:ko/
to pick it up (e.g., from a table) ak-ráko
                                           /ak-hlá:ko/
pity him!
                       ts-itenr
                                           /ts-ithh1/
to pity him
                       ahi-tenre
                                           /ahf:-tahle?/
plant it'
                       ts-ientho
                                           /j-Atho/
to plant it
                       at-ientho
                                           /ak-yitho/
play'
                       s-átswat
                                           /s-átswa?t/
to play
                       ak-átswata
                                           /ak-átswa?te?/
```

```
open it up (e.g., a folded blanket)' tes-tákwarit /tes-htá:kwahlit/
 to open it up (eg., a folded blanket) tak-tákwarite /tak-htá:kwahlite?/
 open your mouth
                      tes-átskara(f)
                                            /tes-atskala(wh)/
 to open my mouth
                       tak-átskarawe
                                         /tak-átksala?we?/
 paint it!
                        s-kontseráro
                                           /s-kutseláhlo/
 to paint it
                        ak-konsteráro /ak-kutseláhlo/
pass'; pass by'; pass a test' tes-atóhetst /tes-atóhetst/
to pass; pass by; pass a test tak-atóhetste /tak-atóhetste?/
patch it'
                        sats-inanéntakt
                                            /saj-ihnaní:takt/
                        aonsak-inanéntakte /ausak-ihnaná:takte?/
to patch it
be patient!
                        sa te ni kon ri iost
to be patient
                        ak-atenikonríioste /ak-ate?nikuhlí:yohste?/
be patient
                        sa-nikonriiohak
                                           /sa-?nikuhliyóhak/
to be patient
                        aonke-nikonriióhake /auke-?nikuhliyóhake?/
peel it'
                        se-rawistótsi
                                           /se-la?wistótsi/
to peel it
                        ake-rawistótsi
                                           /ake-la?wistótsi/
peel it off'
                        se-ranontási
                                           /se-la?nutáhsi/
to peel it off
                       ake-ranontási
                                           /ake-la?nutáhsi/
pick it up (e.g., from a table) s-rako
                                           /s-hlá:ko/
to pick it up (e.g., from a table) ak-ráko
                                           /ak-hla:ko/
pity him!
                       ts-itenr
                                           /ts-ithh1/
to pity him
                       ahi-tenre
                                           /ahí:-tahle?/
plant it!
                       ts-ientho
                                           /j-Atho/
to plant it
                       at-ientho
                                           /ak-yitho/
play'
                       s-átswat
                                           /s-átswa?t/
to play
                       ak-átswate
                                           /ak-átswa?te?/
```

pour it!	ias-áweron	/ya?s-áwelu/
to pour it	iak-áweron	/yak-áwelu/
pour it over here!	tas-áweron	/tas-áwelu/
to pour it over here	aontak-áweron	/autak-áwelu/
pour the milk!	iase-nontáweron	/ya?se-nu?táwelu/
to pour the milk	iake-nonfaweron	/yake-nu?táwelu/
practice singing!	s-aterennáweienst	/s-atel nawey nhst/
to practice singing	ak-aterennáweienste	/ak-atelnnáweynhste?/
pull it'	tas-atihéntho	/tas-atiháthoh/
to pull it	ta so tsiat	
pull it out; take it ou	at s-ótsi	/s-óhtsi/
to pull it out; take it	out ak-ótsi	/ak-óhtsi/
pull it out	s-niotáko	/s-hnyotá:ko/
to pull it out	ak-niotáko	/ak-hnyotá:ko/
punish him*	ts-réwat	/ts-hlé:wat/
to punish him	ahi-réwate	/ahi-hlé:wahte?/
push it 1	iahás-rek	/yahà:s-hlek/
to push it	iák-reke	/yák-hleke?/
push yourself down (ther	e) ias-atatiátent	/ya?s-atakyà:t^ht/
to push yourself down (the	re) iak-atatiátent	e /yak-atakỳà:thhte?/
put it away!	s-ateweiénton	/s-ateweyi:tu/
to put it away	ak-ateweiénton	/ak-atewey itu/
put it down	e ta ke itsien	
to put it down	atáke át-ien	/ahtá:ke ák-yn/
put him in (e.g., a car)	ts-iatíta	/ts-ya?títa/
to put him in (e.g., a ca	r) ahi-iatíta	/ahi-ya?tfta/

```
/s-atehnúta/
                        s-atenónta
put it in your mouth
                                            /ak-atehnúta/
                       ak-atenônta
to put it in my mouth
                                            /s-akyà:tawit/
                        s-atiátawit
put the coat on
                                           /ak-akya:tawite?/
                       ak-atiátawite
to put the coat on
put it on there (e.g., onto table) tho is-ren /tho ins-hla/
to put it on there (e.g., onto table) tho ak-ren /tho ak-hla/
                                    s-netáro
                                                 /s-hnehtahlo/
put gum, something sticky on it!
to put gum, something sticky on it ak-netáro
                                                 /ak-hnehtahlo/
put pieces together (e.g., puzzle) tese-khánion /tese-?khányu/
to put pieces together(e.g.puzzle) take-khánion /take-?khányu/
                        tsi ni ie ne kwen so ten
race
                                           /tak-alé:ln/
                        tak-aréren
to race
raise it up'; pick it up' te sekw sa ra tat ti (deh sehkw
                                            /ak-halá:tate?/
to raise it up; pick it up ak-harátate
                        se-wennanóton
                                            /se-wanahnó:tu/
read it'
                        ake-wennanóton
                                            /ake-wanahnó:tu/
to read it
be ready'; get yourself prepared' s-atateweienéntan /s-atateweyení:ta?n/
to be ready; get myself
                           ak-atateweienéntane /ak-atateweyení:ta?ne?/
                                            /j-yé:na/
                        ts-iéna
receive it !: hold it !
                                            /ak-yé:na/
                        at-iéna
to receive it: hold it
                        s-ehiárak
                                            /s-ehyá:lak/
remember it'
                                            /ak-ehyá:lake?/
                        ak-ehiárake
to remember it
                                            /s-atoliss/
                        s-atorissen
rest': quit'
                        ak-atorissen
                                            /ak-atolfss/
to rest; quit
                        s-ateskonten
                                            /s-ate?skú:t^/
roast it'
                                            /ak-ate?skú:t^/
                        ak-ateskonten
to roast it
```

```
rub it (to get a spot off)! se-rakénrie
                                            /se-lakilye/
 to rub it (to get a spot off) ake-rakénrie /ake-lakálye/
 rub it'; scrub it'
                        se-ránion
                                            /se-lányu/
 to rub it; scrub it
                        ake-ranion
                                            /ake-lányu/
 run !
                        tes-arátat
                                           /tes-alantat/
 to run
                        tak-arátate
                                           /tak-aláhtate?/
 run around 1
                        s-takhéson
                                           /s-htakhéhsu/
 to run around
                        ak-takhéson
                                           /ak-htakhéhsu/
 run away! (from there to here) tes-atéko /tes-até:ko/
 to run away (from there to here) tak-atéko /tak-até:ko/
run away! (from here to there) ias-atéko /ya?s-até:ko/
 to run away (from here to there) iak-atéko /yak-até:ko/
run away; escape!
                    se-niákenn
                                           /se-?nyá:kn?n/
to run away; escape
                      ake-niákenne
                                           /ake-?nya:kn?ne?/
run away! (away from here) iase-niákenn
                                          /ya?se-?nyá:k^?n/
to run away (away from here) iake-niákenne /yake-?nyá:kn?ne?/
run away' (toward here) tase-niákenn
                                           /take-?nyá:kn?n/
to run away (toward here)
                           aontake-niákenne /autake-?nyá:kn?ne?/
run out of it!; lack it! s-atokten
                                          /s-ató:ktn/
to run out of it; lack it ah ion tok ten
save some (for later) s-atatiénhas
                                          /s-atakyi:has/
to save some (for later) ak-atatiénhase
                                          /ak-ataky i: hahse?/
say it'
                       ts-iron
                                          /j-1:luh/
to say it
                       ak-iron
                                          /ak-i:luh/
scrape it'; scratch it'; grate it' is-ket /ihs-hket/
to scrape it; scratch it; grate it ák-kete /ák-hkete?/
```

screw it'; turn it'	s-watáse	/s-hwatá:se/
to screw it; turn it	ak-watáse	/ak-hwatá:se/
see'; see it'	s-atkáto	/s-atkáhto/
to see; see it	ak-atkáto	/ak-atkáhto/
sell it',	s-atenninon	/s-at hhnf:nu/
to sell it	ak-atenninon	/ak-atahni:nu/
send a telegram	iase-nonwaráiak	/ya?se-nuwaláya?k/
to send a telegram	iake-nonwaráiake	/yake-nuwaláya?ke?/
set down; put down the	traps' s-aterístai	en /s-atelistay /
to set down; put down t	he traps ak-aterist	aien /ak-atelfstayn/
sew it'	se-níkhon	/se-?ní?khu/
to sew it	ake-nikhon	/ake-?nf %khu/
shake it' (e.g., a rug)	s-áwak	/s-á:wak/
to shake it (e.g., a rug) ak-áwake	/ak-á:wake?/
shoot at it	s-aróntat	/s-alú:tat/
to shoot at it	ak-aróntate	/ak-alú:tate?/
shrink it •	s-atórokt	/s-ató:lokt/
to shrink it	ak-atórokte	/ak-ató:lokte?/
sing'; play an instrumen	nt' s-aterennóten	/s-atelanó:ta/
to sing; play an instru	ment ak-aterennőten	/ak-atelanó:ta/
sing a hymn'	tese-ríwak	/tese-li:wak/
to sing a hymn	take-riwake	/take-11:wake?/
be a singer!	s-aterennóthak	/s-atel nothak/
to be a singer		

sit down!	s-átien	/s-áky^/
to sit down	ak-átien	/ak-áky n/
sit down!	s-anitskóten	/s-anitskó:tn/
to sit down	ak-anitskóten	/ak-anitskó:tn/
sit at the top!	iah sa nits ko aren	
to sit at the top	iak-anitsoháren	/yak-anitsohá:ln/
skip rope; jump!	tes-anitsiónkwak	/tes-anijúhkwak/
to skip rope; jump	tak-anitsiónkwakwe	/tak-anijuhkwahkwe?/
slam it'	se-nonwárek	/se-nuhwale?k/
to slam it	ake-nonwáreke	/ake-nuhwále?ke?/
sleep'	sén-ta	/si:-ta?/
to sléep	aonk-ítawe	/auk-i:ta?we?/
sleep over (here)	s-anónwet	/s-anú:wet/
to sleep over (here)	ak-anónwete	/ak-anú:wete?/
sleep over (there)	ias-anónwet	/ya?s-anú:wet/
to sleep over (there)	iak-anónwete	/yak-anú:wete?/
smell it'	s-atéswat	/s-atéswaht/
to smell it	ak-atéswate	/ak-atéswahte?/
smoke *	s-atsóko	/s-atsó:ko/
to smoke	ak-atsóko	/ak-atsó:ko/
spin around; twirl arou	nd' s-atsinonwaténi	at /s-ajinuhwaténya?t/
to spin around; twirl ar	ound ak-atsinonwaté	niate /ak-ajinuhwaténya?te?/
splash, sprinkle the mil	k tes-atenontó	kwat /tes-atenu?tókwat/
to splash, sprinkle the	milk tak-atenonto	ókwate /tak-atenu?tókwate?/
split it in half'; cut i	t in half tes-óren	
to split it in half; cut	it in half tak-óren	1 /tak-6:1 _^ /

squeeze it; press it	tes-torarak	/tes-htő:lalak/
to squeeze it; press i	t tak-tórarake	/tak-htő:lalake?/
squeeze juice out; ex juice!	tract s-nekinekent	
to squeeze juice out; extract juice	ak-nekinekente	/ak-hnekinekahte?/
stand up!	tés-tan	/tés-hta?n/
to stand up	ták-tane	/ták-hta?ne?/
stand here!	kéntho tés-tan	/ki:tho tés-ta?n/
to stand here	kéntho ták-tane	/ki:tho ták-ta?ne?/
stand there!	thó tés-tan	/thố: tés-ta?n/
to stand there	thổ ták-tane	/thổ: ták-ta?ne?/
stand up suddenly!	tontas-tastátsi	/tutas-htastá?ji/
to stand up suddenly	ton ta ie tas ta t	si
start the motor	s-aténtiat	/s-ahtikyat/
to start the motor	ak-aténtiate	/ak-ahtikya?te?/
stay here (for a while)	s-ések	/s-éhsek/
to stay here (for a whi	le) ak-éseke	/ak-éhseke?/
steal it!	se-nénsko	/se-náhsko/
to steal it	ake-néńsko	/ake-nihsko/
step on it!	se-rátan	/se-lá:ta?n/
to step on it	ake-rátane	/ake-lá:ta?ne?/
stick your tongue out!	tes-aninákaraw	/tes-ani?náhkala?w/
to stick my tongue out	tak-aninakarawánion	/tak-ani?nahkala?wányu/
stretch it out	tes-atirónten	/tes-atilú:ta/
to stretch it out	tak-atirónten	/tak-atilú:th/

study'; learn how'	s-atéweienst	/s-atéwey.hst/
to study; learn how	ak-atéweienste	/ak-atéwey hhste?/
suck it!	s-otśírek	/s-0?jl:lek/
to suck it	ak-otsíreke	/ak-o?jl:leke?/
support yourself	tes-atátsnien	/tes-atátsnye?n/
to support myself	tak-atátsniene	/tak-atátsnye?ne?/
swear	s-ateriwakátenst	/s-atelihwakà:thhst/
to swear	a ion te ri wa ka t	ens te
swim'; take a bath'	s-atáwen	/s-atá:wn/
to swim; take a bath	ak-atáwen	/ak-atá:wn/
take it across (e.g., ri	ver) tets-iáiakt	/tej-à:ya?kt/
to take it across (e.g.,	river) tat-iáíakte	/tak-yà:ya?kte?/
take it across the bord	er' tese-ristfiakt	/tese-listi:ya?kt/
to take it across the b	order take-ristiiak	te /take-listf:ya?kte?/
take it apart! (into two	o pieces) tese-khás	i /tese-kháhshi/
to take it apart (into	two pieces) tak-khás	i /tak-kháhshi/
take it out!	s-táko	/s-htáhko/
to take it out	ak-táko	/ak-htáhko/
take it out of a liquid	s-óko	/s-6:ko/
to take it out of a liqu	uid ak-óko	/ak-ó:ko/
take it as a lunch, snac	ck' ionsas-aténnat	/yusas-ati:na?t/
to take it as a lunch, s	snack ia ion ten na	t te
take a mouthful!	s-aninoskwanónta	/s-anihmoskwahnúta/
to take a mouthful	ak-aninoskwanónta	/ak-anihnoskwahnúta/
take an oath'; prove it'		
	se-riwanirat	/se-lihwahnf:lat/
to take an oath; prove i		

take sides! se-riwarak /se-li:walak/ to take sides ta se ri wa ra kwe talk to yourself! s-atatháras /s-atathahlas/ to talk to myself ak-atathárase /ak-atathahlahse?/ tangle it up'; make a mess of it' tes-anitoniat /tes-ani?tunya?t/ to tangle it up; make a mess of it tak-anitoniate /tak-ani?tunya?te?/ teach her, one! se-rihonien /she-lihuny / to teach her, one akhe-rihonien /akhe-lihunya/ tell him' ts-róri /ts-hlo:li/ to tell him ahi-róri /ahi-hló:li/ tell a story! s-karaton /s-hká:latu/ to tell a story ak-karaton /ak-hká:latu/ thank him*; greet him* tetse-nonweraton /tetse-nuhwela:tu/ to thank him; greet him tahi-nonweraton /tahi-nuhwala:tu/ think! s-anontoniónko /s-anuhtunyú:ko/ to think ak-anontoniónko /ak-anuhtunyú:ko/ throw it (there)! ias-áti /ya?s-á:ti/ to throw it (there) iaonkw-áti /yaukw-á:ti/ throw up"; puke" ta sata tik to throw up; puke ak-átstike /ak-átstike?/ tie it! swa ne renk to tie it ak-wánerenke /ak-hwanelnke?/ tie him up! ets ne renk to tie him up ahi-wanerenke /ahi-hwanelake?/ tie it together! tés-nerenk /tés-hnelnk/ to tie it together ták-nerenke /tak-hnelnke?/

```
/s-atehlá:lat/
                        s-aterárat
wait'
                                            /ak-atehlá:late?/
                        ak-aterárate
to wait
                                            /fj-ye/
                        íts-ie
wake up!
                                            /ák-ye/
                        át-ie
to wake up
                       e ta ke son nia as se
walk!; go by foot!
                                            /atha?kéhsu nyá:k-e/
                        athakéson niák-e
to walk; go by foot
                                            /s-a?talihat/
                        s-atarihat
warm it up
                                            /ak-a?talihahte?/
                        ak-atarihate
to warm it up
                                            /se-nonale?/
                        se-nóhare
wash 1
                                            /ake-nohale?/
                        ake-nóhare
to wash
waste it'; abuse it'; neglect it' s-atiésat /s-akyé:saht/
to waste it; abuse it; neglect it ak-atieésate /ak-akyé:sahte?/
                                            /tes-htenihu/
                        tes-tenihon
wave it'
                                            /tak-htenihu/
                        tak-tenihon
to wave it
                                             /tes-a?á:latu/
                        tes-aáraton
weave it'
                                             /tak-a?á:latu/
                        tak-aáraton
to weave it
                                             /s-kutselihá:l^/
                        s-kontserihåren
weigh it'
                                             /ak-kutselihá:l^/
                        ak-konsterihåren
to weigh it
wet it'
                         se na na went
                                             /ake-na:nawahte?/
                         ake-nénnawente
to wet it
                                             /tes-htaka:lust/
widen it!; make it wide! tes-takáronst
to widen it; make it wide tak-atkaronste
                                             /tak-htaka:luste?/
                                             /se-lá:ke(w)/
                         se-ráke(w)
wipe it'
                                             /ake-lá:kewe?/
                        ake-rákewe
to wipe it
```

wish for it!	s-askánek	/s-aská:nek/
to wish for it	ak-askáneke	/ak-aská:neke?/
work	sa-ióten	/sa-y6?t^/
to work	aont-ióten	/auk-yó?ta/
work hard	s-akwisron	/s-ahkwihslu/
to work hard	ak-akwisron	/ak-ahkwihslu/
wrap it up!	se nen no tse ron n	ni
to wrap it up	ake-nontotserónni	/ake-nutotselú:ni/
write; write it!	s-hiáton	/s-hyá:tu/
to write; write it	ak-hiáton	/ak-hyá:tu/
yell'	te sa hon ret	
to vell	ta ia ko hon rete	